



Rev. 1 - 04/11_108824

| Material |
|-----------------------|
| Polyamid (PA) |
| Stäbe (Al Mg3) |
| Polyurethan (PUR) |
| Polyethylen (PE) |
| Polyoxymethylen (POM) |
| Polyester (PES) |

| Material |
|------------------------|
| Polyamide (PA) |
| Rods (Al Mg3) |
| Polyurethane (PUR) |
| Polyethylene (PE) |
| Polyoxymethylene (POM) |
| Polyester (PES) |



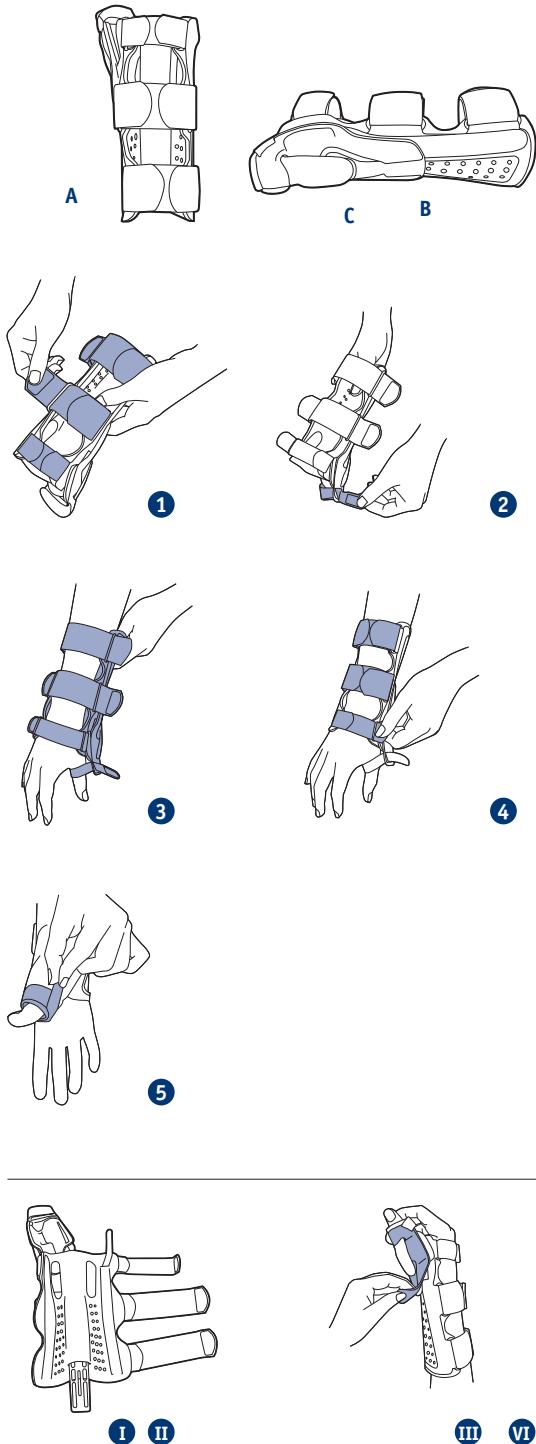
Bauerfeind AG
 Weissendorfer Strasse 5
 07937 Zeulenroda-Triebes
 Germany
 Phone +49 (0) 36628-66-40 00
 Fax +49 (0) 36628-66-44 99
 E-mail info@bauerfeind.com



ManuRhizoLoc

Stabilorthese
 Stabilizing orthosis
 Orthèse de stabilisation
 Ortesis estabilizadora





DE *Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,*

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind Produkt. Mit der ManuRhizoLoc haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die Gebrauchsanleitung vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung der ManuRhizoLoc. Heben Sie diese Gebrauchsanleitung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die ManuRhizoLoc ist eine körpergerecht vorgeformte Stabilorthese für Unterarm, Handgelenk und Daumen. Die ManuRhizoLoc stabilisiert das Handgelenk bis hin zur Ruhigstellung und vermeidet Fehlbewegungen im gesamten Handgelenkbereich. Dies wird durch zwei seitliche Stäbe und einen Mittelhandstab ermöglicht. Zusätzlich werden Fehlbewegungen im Daumengelenkbereich verringert. Es wird eine teilweise Ruhigstellung des Daumengrund- und Daumensattelgelenks erreicht, wobei das Endgelenk in seiner Beweglichkeit nicht eingeschränkt ist.

Durch die stabilisierende Wirkung trägt die ManuRhizoLoc dazu bei, Fehlbewegungen zu verhindern und Schmerzen zu lindern.

Indikationen

- Präoperativ
- Reizzustände im Handgelenk sowie im Daumengrund- und Daumensattelgelenk (posttraumatisch und postoperativ)
- Schwere Rhizarthrose
- Kombinationsverletzungen Handgelenk und Daumensattelgelenk
- Karpaltunnelsyndrom

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht*

ManuRhizoLoc ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten zu tragen. Um einen optimalen Sitz der ManuRhizoLoc zu gewährleisten muss überprüft werden, ob das Produkt ausreichend angeformt ist und ggf. körpergerecht vom Fachpersonal¹ nachgeformt werden.

Das Einnähetikett der ManuRhizoLoc mit Informationen zu Produktnamen, Größe, Hersteller, Waschanleitung und CE Kennzeichnung befinden sich im Einsteckkanal des Mittelhandstabes auf der Innenseite der Unterarmschiene.

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Orthesen befugt ist.

* Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits- und Unfallrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt).

Austria

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Dirmhirngasse 68-74
A-1230 Wien
Phone +43 (0) 800 44 30 130
Fax +43 (0) 800 44 30 131
E-mail info@bauerfeind.at

Benelux

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
NL-2031 BK Haarlem

Netherlands

Phone +31 (0) 23 531 94 27
Fax +31 (0) 23 532 19 70
E-mail info@bauerfeind.nl
www.bauerfeind.nl

Belgium

Phone +32 (0) 2 527 40 60
Fax +32 (0) 2 502 94 10
E-mail info@bauerfeind.be
www.bauerfeind.be

Bosnia and Herzegovina

Bauerfeind d.o.o.
Midžić Mahala 133
BA-77000 Bihac
Phone +387 (0) 37 313 198
Fax +387 (0) 37 319 074
E-mail bauerfeind@bosnia.ba

Croatia

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
HR-10020 Zagreb
Phone +385 (0) 1 65 42 855
Fax +385 (0) 1 65 42 860
E-mail info@bauerfeind.hr

France

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
F-95957 Roissy CDG Cedex
Phone +33 (0) 1 48 63 28 96
Fax +33 (0) 1 48 63 29 63
E-mail info@bauerfeind.fr

Italy

Bauerfeind GmbH & Co.
Filiale Italiana
Via Po 9
I-20871 Vimercate (MB)
Phone +39 039 6 08 12 52
Fax +39 039 6 08 26 68
E-mail info@bauerfeind.it

Nordic

Bauerfeind Nordic AB
Roslagsgatan 24
SE-113 55 Stockholm
Phone +46 (0) 774-100 020
Fax +46 (0) 774-100 021
E-mail info@bauerfeind.se

Republic of Macedonia

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
MK-1000 Skopje
Phone +389 (0) 2 3179 002
Fax +389 (0) 2 3179 004
E-mail info@bauerfeind.mk

Serbia

Bauerfeind d.o.o.
Miloja Djaka 6
CS-11000 Beograd
Phone +381 (0) 11 26 65 999
Fax +381 (0) 11 26 69 745
E-mail info@bauerfeind.co.yu

Singapore

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road
#01-21 Singapore 210041
Phone +65 6396 3497
Fax +65 6295 5062
E-mail info@bauerfeind.com.sg

Slovenia

Bauerfeind d.o.o.
Knezov Štradoln 94
SI-1000 Ljubljana
Phone +386 1 42729 41
Fax +386 1 42729 51
E-mail info@bauerfeind.si

Spain

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago 13
E-46007 Valencia
Phone +34 96 385 66 33
Fax +34 96 385 66 99
E-mail info@bauerfeind.es

Switzerland

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
CH-5452 Oberrohrdorf
Phone +41 (0) 56 485 82 42
Fax +41 (0) 56 485 82 59
E-mail info@bauerfeind.ch

United Arab Emirates

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
UAE-Dubai
Phone +971 4 4335 685
Fax +971 4 4370 344
E-mail info@bauerfeind.ae

United Kingdom

Bauerfeind UK
Phyllis House
229 Bristol Road
GB-Birmingham B5 7UB
Phone +44 (0) 121 446 53 53
Fax +44 (0) 121 446 54 54
E-mail info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
3005 Chastain Meadows Parkway
Suite 700
Marietta, GA 30066
Phone 1 800 423 3405
Phone (770) 429 83 30
Fax (770) 429 84 77
E-mail info@bauerfeindusa.com

Sprechen Sie eine Kombination mit anderen Produkten, z. B. im Rahmen einer Kompressionstherapie (Armstrümpfe) vorher mit Ihrem behandelnden Arzt ab.

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.

Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die ManuRhizoLoc nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckerscheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall die Gurte der ManuRhizoLoc und lassen Sie ggf. die Größe Ihrer ManuRhizoLoc überprüfen.

Kontraindikationen (Gegenanzeigen)

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen des Arms/der Hand, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfern der angelegten Bandage.

Anwendungshinweise

Anziehen/Anlegen der ManuRhizoLoc

A - Unterarmschiene (Unterarmteil) , B - Daumenschiene (Daumenteil),
C - Klettflasche zur Regulierung der Beweglichkeit des Daumens

Gemeinsam mit Ihrem Arzt haben Sie die Bewegungseinschränkung Ihres Daumens festgelegt. Ändern Sie diese nur nach Absprache.

- 1 Öffnen Sie zuerst die 3 Klettgurte der Unterarmschiene.
- 2 Lockern Sie den oberen Gurt der Daumenschiene ohne ihn aus dem Schlitz herauszuziehen.
- 3 Legen Sie die ManuRhizoLoc am betroffenen Arm an. Die Gurte befinden sich dabei auf der Oberseite des Unterarms und auf dem Handrücken.
- 4 Schließen Sie die Gurte der Unterarmschiene in folgender Reihenfolge: mittlerer Gurt, Unterarmgurt und Gurt über dem Handrücken.
- 5 Schließen Sie nun den oberen Daumengurt und kletten Sie ihn Richtung Handgelenk fest.

Ausziehen/Ablegen der ManuRhizoLoc

Öffnen Sie den oberen Daumengurt. Öffnen Sie danach die Gurte der Unterarmschiene. Legen Sie die ManuRhizoLoc ab.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die ManuRhizoLoc nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der ManuRhizoLoc beeinträchtigen.

Schließen Sie vor dem Waschen alle Klettgurte um Beschädigung zu vermeiden. Waschen Sie die ManuRhizoLoc separat mit einem Feinwaschmittel per Hand.



Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung und Pflege ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die ManuRhizoLoc wird in anatomisch (körpergerecht) vorgeformtem Zustand geliefert. Die Orthese ist für rechte und linke Hand erhältlich.

Technische Daten/Parameter, Zubehör

Die ManuRhizoLoc ist eine Stabilorthese für Unterarm, Handgelenk und Daumen. Sie besteht aus Unterarm- und Daumenschiene. Die Daumenschiene und die Gurte der Unterarmschiene sind abnehmbar. Es sind keine Ersatzteile erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die ManuRhizoLoc ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen. Sie wurde an Sie persönlich angepasst. Geben Sie die ManuRhizoLoc daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Gewährleistung wird gemäß den gesetzlichen Bestimmungen sowie den Liefer- und Vertragsbedingungen der Bauerfeind AG (AGB) gewährt, wenn alle vorweg genannten Punkte eingehalten wurden.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Stand der Information: Februar 2011

Fachpersonal

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach der ersten Versorgung den optimalen und individuellen Sitz der ManuRhizoLoc. Nehmen Sie ggf. Korrekturen vor.
- Üben Sie das richtige Anlegen mit dem Patienten.
- Eine unsachgemäße Änderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die medizinisch, therapeutische Wirksamkeit des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaltung ausgeschlossen wird.
- Die ManuRhizoLoc ist zur Versorgung nur eines Patienten vorgesehen.

Die Aluminiumstäbe sind anatomisch (körpergerecht) vorgeformt, können jedoch an die individuelle Anatomie des Patienten angepasst werden.

Anformen der Stäbe:

I Nehmen Sie die Stäbe vorsichtig aus den Einstecktaschen heraus und formen Sie diese an die Anatomie des Patienten an. **II** Stecken Sie die drei Stäbe wieder in die dafür vorgesehenen Taschen.

Einstellen des Daumentails auf die individuelle Daumenlänge:

III Lösen Sie das untere Klettteil der Daumenschiene. Passen Sie diese an die individuelle Daumenlänge an. **IV** Kletten Sie den Klettteil wieder auf.

EN Dear customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The ManuRhizoLoc you have purchased is a high quality medical product.

Please read through all of these instructions for use carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of the ManuRhizoLoc. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your medical advisor or medical retailer.

Intended use

The ManuRhizoLoc is an anatomically contoured stabilizing orthosis for the lower arm, wrist and thumb. The ManuRhizoLoc stabilizes and, if necessary, immobilizes the wrist, preventing undesired movements over the whole wrist area. This is made possible by two lateral stay and a central stay. Undesired movements in the area of the thumb joint are also minimized. A partial immobilization of the thumb basal joint and thumb carpometacarpal joint is achieved, whereby the mobility of the end joint is not limited.

With its stabilizing effect, the ManuRhizoLoc helps prevent undesired movements and relieve pain.

Indications

- pre-operative
- irritation in the wrist or in the thumb basal joint and thumb carpometacarpal joint (post-traumatic and post-operative)
- severe carpometacarpal joint arthrosis
- combination injury in the wrist and thumb carpometacarpal joint
- carpal tunnel syndrome

Application risks

Caution*

ManuRhizoLoc must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application listed. To guarantee the best possible fit of the ManuRhizoLoc, it is essential to check whether the product is adequately shaped and whether it needs to be anatomically reshaped by a specialist¹.

The sewn-in label of the ManuRhizoLoc, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE certification, is located in the insertion channel of the central stay on the inside of the lower arm splint.

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of orthoses which are relevant to you.

* Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health and accidents) or damage to property (damage to the product).

Use in combination with other products, e. g. as part of compression treatment (arm stockings), must be discussed beforehand with your physician.

Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.

Do not make any changes to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the ManuRhizoLoc on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the straps of the ManuRhizoLoc and, if necessary, check the size of your ManuRhizoLoc.

Contraindications

Hypersensitivity reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up
- impaired sensation and circulatory disorders of the arm/hand (e. g. diabetes mellitus)
- impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support

Application instructions

Putting on the ManuRhizoLoc

A - lower arm splint (lower arm section), B - thumb splint (thumb section), C - Velcro tab for controlling the mobility of the thumb

Together with your physician, you have ascertained the extent to which the movement of your thumb should be restricted. You should only change this following consultation with your physician.

- 1 Start by loosening the three Velcro straps on the lower arm splint.
- 2 Loosen the upper strap on the thumb splint without pulling it out of the slot.
- 3 Put the ManuRhizoLoc onto the affected arm. The straps are thus located on the top of the lower arm and on the back of the hand.
- 4 Fasten the straps on the lower arm splint in the following sequence: central strap, lower arm strap, and strap over the back of the hand.
- 5 The fasten the upper thumb strap and secure it toward the wrist.

Taking off the ManuRhizoLoc

Loosen the upper thumb strap. Then loosen the straps on the lower arm splint. Take off the ManuRhizoLoc.

Cleaning instructions

Note: Never expose the ManuRhizoLoc to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may damage the material, which can impair the effectiveness of the ManuRhizoLoc.

Fasten all Velcro straps before washing to avoid damage. Wash the ManuRhizoLoc separately by hand, using a mild detergent.



Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product is practically maintenance-free.

Assembly and fitting instructions

The ManuRhizoLoc is supplied in an anatomically contoured state. The orthosis is available for both the right and left hand.

10 Technical specifications / parameters, accessories

The ManuRhizoLoc is a stabilizing orthosis for the lower arm, wrist and thumb. It consists of a lower arm splint and a thumb splint. The thumb splint and the straps on the lower arm splint are detachable. There are no spare parts available.

Notes on reuse

The ManuRhizoLoc is intended for your treatment only. It has been adapted specifically for you. For this reason, do not pass the ManuRhizoLoc on to other people.

Warranty

Warranty is provided in accordance with the statutory provisions as well as the terms of supply and contractual terms of Bauerfeind AG (AGB), as long as all the points mentioned above are observed.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. We would point out that only clean goods can be dealt with.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

Version: February 2011

Specialists

General notes

- Check the optimal and individual fit of the ManuRhizoLoc after the first fitting. Make corrections if necessary.
- Practice the correct procedure for putting on the orthosis with the patient.
- The product must not be changed in any improper way. Failure to comply with this requirement may adversely affect the medical and therapeutic effectiveness of the product, thereby voiding any product liability.
- The ManuRhizoLoc is intended for the treatment of one patient only.

The aluminum stays are anatomically contoured, but they can still be individually adjusted to suit the patient's anatomy.

Shaping the stays:

I Carefully remove the stays from the insertion pockets and shape them to the anatomy of the patient. **II** Reinsert the three stays into the pockets provided.

Adjust the thumb section to the length of the patient's thumb:

III Loosen the lower Velcro section of the thumb splint. Adjust this to the length of the patient's thumb. **IV** Re-fasten the Velcro section.

FR *Madame, Monsieur,*

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec ManuRhizoLoc, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veillez lire attentivement l'intégralité de la notice d'utilisation, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, la mise en place, l'entretien et l'élimination de ManuRhizoLoc. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Indications

ManuRhizoLoc est une orthèse de stabilisation aux formes anatomiques préformées, destinée à l'avant-bras, au poignet et au pouce. ManuRhizoLoc stabilise le poignet (allant jusqu'à l'immobilisation) et évite tout faux-mouvement sur l'ensemble de la région du poignet, grâce à deux baleines latérales et à une baleine métacarpienne. De plus, les faux-mouvements dans la région de l'articulation du pouce sont réduits. On obtient une immobilisation de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce et de l'articulation en selle du pouce, les mouvements de l'articulation n'étant pas limités.

Par son effet stabilisant, ManuRhizoLoc contribue à empêcher tout faux-mouvement et à soulager la douleur.

Indications

- pré-opératoire
- états inflammatoires du poignet ainsi que de l'articulation métacarpo-phalangienne du pouce et de l'articulation carpo-métacarpienne du pouce (post-traumatique et post-opératoire)
- rhizarthrose sévère
- blessures combinées poignet et articulation carpo-métacarpienne du pouce
- syndrome du canal carpien

Risques d'utilisation

⚠ Attention*

ManuRhizoLoc doit être porté conformément aux recommandations de ce mode d'emploi et dans le respect des indications données. Pour garantir un positionnement optimal de ManuRhizoLoc, il faut vérifier si le produit est suffisamment ajusté et le cas échéant s'il doit être adapté anatomiquement par un professionnel formé¹.

L'étiquette cousue de ManuRhizoLoc comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve dans le canal d'insertion de la baleine métacarpienne, côté intérieur de la gouttière d'avant-bras.

12 ¹ Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

* Informations sur les risques de dommages corporels (risques de blessures et d'accidents, dangers pour la santé), le cas échéant dommage matériel (sur le produit).

Une combinaison avec d'autres produits, par ex. dans le cadre d'un traitement de compression médicale veineuse (bandage pour le bras), doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin traitant.

Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadaptée.

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. ManuRhizoLoc ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez les sangles de ManuRhizoLoc et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre ManuRhizoLoc.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité cliniquement significative n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses/lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- troubles sensoriels et troubles moteurs des bras / mains, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées du bandage porté.

Conseils d'utilisation

Mise en place/ajustement de ManuRhizoLoc

A - gouttière d'avant-bras (pièce avant-bras), B - gouttière de pouce (pièce pouce), C - fermeture "Velcro" pour régler la mobilité du pouce

Vous avez fixé ensemble avec votre médecin la liberté de mouvement de votre pouce. Modifiez-la seulement après consultation de votre médecin.

① Commencez par ouvrir les 3 sangles auto-agrippantes de la gouttière d'avant-bras. ② Desserrez la sangle supérieure de la gouttière du pouce sans le sortir de la fente. ③ Mettez en place la ManuRhizoLoc sur le bras concerné. Les sangles se trouvant sur la face supérieure de l'avant-bras et sur le dos de la main. ④ Fermez les sangles de la gouttière d'avant-bras en procédant dans l'ordre suivant : sangle intermédiaire, sangle d'avant-bras et sangle au dos de la main. ⑤ Fermez maintenant la sangle supérieure du pouce et serrez le "Velcro" en direction du poignet.

Retrait ManuRhizoLoc

Ouvrez la sangle supérieure du pouce. Ouvrez ensuite les sangles de la gouttière d'avant-bras. Retirez ManuRhizoLoc.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais ManuRhizoLoc à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de ManuRhizoLoc.

Avant le lavage, fermez le « velcro » pour éviter tout dommage. Lavez ManuRhizoLoc à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat.



Conseils d'entretien

Le produit n'exige pratiquement pas de maintenance particulière lorsqu'il est manipulé et entretenu correctement.

Instructions de mise en place / d'assemblage

ManuRhizoLoc est livré avec une préforme anatomique. L'orthèse est disponible pour la main gauche et la main droite.

14 Données techniques / paramètres, accessoires

ManuRhizoLoc est une orthèse de stabilisation, destinée à l'avant-bras, au poignet et au pouce. Elle est composée d'une gouttière d'avant-bras et d'une gouttière de pouce. La gouttière de pouce et les sangles de la gouttière d'avant-bras sont amovibles.

Aucune pièce de rechange n'est disponible.

Conseils pour une réutilisation

ManuRhizoLoc vous est destinée personnellement. Elle a été adaptée à votre pathologie. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre ManuRhizoLoc à une tierce personne.

Garantie

La garantie est accordée conformément à la réglementation en vigueur et aux conditions de livraison ainsi qu'aux conditions générales de Bauerfeind AG (CGV), dans la mesure où tous les points susmentionnés sont respectés.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information : Février 2011

Professionnel formé

Généralités

- Vérifiez, lors de la première prise en charge, le positionnement optimal et individuel de ManuRhizoLoc. Procédez éventuellement à des corrections.
- Cherchez le bon positionnement avec le patient.
- Aucune modification inadéquate du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, l'effet thérapeutique et médical du produit peut en être affecté et notre responsabilité dérogée.
- ManuRhizoLoc n'est prévu que pour la prise en charge d'un patient.

Les baleines en aluminium sont préformées anatomiquement, elles peuvent cependant être adaptées à l'anatomie particulière du patient.

Ajustement des baleines :

I Sortez les baleines prudemment des espaces d'insertion et ajustez les à l'anatomie du patient. **II** Réinsérez les trois baleines dans les poches prévues à cet effet.

Réglage de la pièce du pouce sur la longueur individuelle du pouce :

III Desserrez le "Velcro" inférieur de la gouttière du pouce. Adaptez celle-ci à la longueur individuelle du pouce. **IV** Repositionnez le "Velcro".

Geachte klant,

Hartelijk dank voor Uw vertrouwen in een Bauerfeind-product. Met de ManuRhizoLoc heeft U een wetenschappelijk verantwoord product gekocht van uitzonderlijke kwaliteit.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Ze bevat belangrijke informatie over het gebruik, contra-indicaties, plaatsingsinstructies, onderhoud en verwijderen van de ManuRhizoLoc. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om haar later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt U contact op met Uw behandelende arts of medische specialzaak.

Beoogd gebruik

De ManuRhizoLoc is een ergonomisch gevormde orthese ter stabilisatie van onderarm, pols en duim. ManuRhizoLoc stabiliseert de pols tot de rusttoestand en voorkomt verkeerde bewegingen in het gehele handgewrichtgebied. Daarvoor zorgen twee zijdelingse baleinen en een middenhandbalein. Bovendien worden verkeerde bewegingen in het duimgewrichtgebied verminderd. Het duimbasis- en duimzadelgewricht worden in rusttoestand gebracht, waarbij de beweeglijkheid van het eindgewricht niet wordt beperkt.

Door de stabiliserende werking zorgt de ManuRhizoLoc ervoor dat verkeerde bewegingen worden voorkomen en pijn wordt verminderd.

Indicaties

- preoperatief
- irritaties in de pols en in duimbasis- en duimzadelgewricht (posttraumatisch en postoperatief)
- ernstige rhizartrose
- gecombineerd letsel van pols en duimzadelgewricht
- carpaletunnelsyndroom

Gebruiksrisico's

Opgelet*

ManuRhizoLoc mag alleen volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en de genoemde toepassingsgebieden worden gedragen. Om te kunnen waarborgen dat de ManuRhizoLoc optimaal zit moet worden gecontroleerd of het product voldoende aangevormd is. Indien nodig moet het ergonomisch door geschoold personeel¹ worden nagevormd.

Het ingenaaide etiket van de ManuRhizoLoc met informatie over productnaam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich in het insteekkanaal van de middenhandbalein aan de binnenzijde van de onderarmsteun.

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem geldende officiële regelingen bevoegd is voor het aanpassen en wegwijs maken van patiënten in het gebruik van orthesen.

* Informatie over gevaar voor persoonlijk letsel (verwondingen, gezondheids- en ongevalrisico) eventueel materiële schade (schade aan het product).

Bespreek eventuele combinaties met andere producten, bijv. in het kader van een compressietherapie (armkousen), vooraf met Uw behandelend arts.
Bij toenemende problemen of buitengewone veranderingen neemt U het beste eerst contact op met Uw behandelend arts.
Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld.
Geen vet en zuurhoudende middelen, zalf of lotion gebruiken.

Het product niet aanpassen of wijzigen. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangelegd. Doe de ManuRhizoLoc niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. In enkele gevallen is afknellen van bloedvaten en zenuwen mogelijk. Maak in dit geval de klittenbandsluitingen van de ManuRhizoLoc losser en laat indien nodig de maat van Uw ManuRhizoLoc controleren.

Contra-indicaties

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aanpassen en dragen van hulpmiddelen eerst met Uw arts te overleggen:

- huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- gevoels- en bewegingsstoornissen van arm/hand, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- lymfeafvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage

Gebruiksaanwijzing

Aandoen van de ManuRhizoLoc

A - onderarmsteun (onderarmgedeelte), B - duimsteun (duimgedeelte),
C - klittenbandstuk voor het regelen van de beweeglijkheid van de duim

Samen met Uw arts heeft U de bewegingsbeperking van Uw duim vastgelegd. Wijzig deze slechts na overleg.

1 Open eerst de 3 klittenbandsluitingen van de onderarmsteun. 2 Maak de bovenste riem van de duimsteun los zonder dat U hem uit de sleuf trekt. 3 Doe de ManuRhizoLoc om de betreffende arm. De klittenbandsluitingen bevinden zich op de bovenzijde van de onderarm en op de handrug. 4 Sluit de klittenbandsluitingen van de onderarmsteun in de volgorde: middelste band, onderarmband en band over de handrug. 5 Sluit dan de bovenste duimband en bevestig hem in de richting van de pols.

Uitdoen van de ManuRhizoLoc

Maak de bovenste duimband los. Open daarna de banden van de onderarmsteun. Doe de ManuRhizoLoc uit.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Stel de ManuRhizoLoc nooit bloot aan directe hitte (bijv. verwarming, zonlicht, bewaren in de auto)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de goede werking van de ManuRhizoLoc.

Sluit voor het wassen alle klittenbanden om beschadiging te voorkomen. Was de ManuRhizoLoc separaat met de hand met een wasmiddel voor de fijne was.



Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de nodige reiniging is het product praktisch onderhoudsvrij.

Montageaanwijzing

De ManuRhizoLoc wordt in anatomisch (ergonomisch) voorgevormde toestand geleverd. De orthese is voor de rechter- en de linkerhand verkrijgbaar.

18 Technische gegevens/parameters, accessoires

De ManuRhizoLoc is een orthese ter stabilisatie van onderarm, pols en duim. Hij bestaat uit onderarm- en duimsteun. De duimsteun en de banden van de onderarmsteun kunnen worden verwijderd.

Er zijn geen reserveonderdelen verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor het hergebruik

De ManuRhizoLoc is alleen voor Uw verzorging bestemd. Zij werd U persoonlijk aangepast. Geef de ManuRhizoLoc daarom niet aan derden door.

Garantie

Garanties worden gegeven overeenkomstig de wettelijke voorschriften en de leverings- en contractvoorwaarden van Bauerfeind AG (AGB), op voorwaarde dat alle bovengenoemde punten werden nageleefd.

Richt Uw bezwaren uitsluitend tot Uw speciaalzaak. Alleen gereinigde goederen worden behandeld.

Verwijderen

U kunt het product volgens de nationale wettelijke voorschriften laten verwijderen.

Datering: februari 2011

Geschoold personeel

Instructies voor gebruik

- Controleer na de eerste verzorging of de ManuRhizoLoc optimaal en goed aangepast zit. Voer nodige correcties uit.
- Oefen het correct omdoen met de patiënt.
- Er mag geen ondeskundige verandering aan het product worden uitgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan dit negatieve gevolgen hebben voor de medische en therapeutische prestaties van het product. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- De ManuRhizoLoc is bestemd voor de verzorging van slechts één patiënt.

De aluminiumbaleinen zijn anatomisch (ergonomisch) gevormd, maar kunnen aan de individuele anatomie van de patiënten worden aangepast.

Vormen van de baleinen:

I Neem de baleinen voorzichtig uit de insteekkanalen en vorm deze volgens de anatomie van de patiënt. **II** Steek de drie baleinen opnieuw in de daarvoor bestemde kanalen.

Instellen van het duimgedeelte op de individuele duimlengte:

III Maak het onderste klittenbanddeel van de duimsteun los. Pas dit aan de individuele duimlengte aan. **IV** Bevestig het klittenbanddeel opnieuw.

IT *Gentile cliente,*

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con ManuRhizoLoc Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Leggere attentamente e completamente le istruzioni per l'uso: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente ManuRhizoLoc. Conservare le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, rivolgersi al proprio medico curante, al proprio rivenditore di fiducia o al nostro servizio di assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

ManuRhizoLoc è un'ortesi di stabilizzazione di forma anatomica per l'avambraccio, l'articolazione del polso e il pollice. ManuRhizoLoc stabilizza l'articolazione del polso fino all'immobilizzazione ed evita movimenti scorretti nell'intera regione dell'articolazione del polso. Ciò è reso possibile da due stecche laterali e da una barra palmare centrale. Vengono inoltre ridotti i movimenti scorretti nella regione dell'articolazione del pollice. Si ottiene un'immobilizzazione parziale dell'articolazione prossimale del pollice e capometacarpale senza che l'articolazione finale risulti limitata nella sua mobilità.

Grazie all'effetto stabilizzante, ManuRhizoLoc contribuisce a impedire i movimenti scorretti e ad alleviare il dolore.

Indicazioni

- situazioni preoperatorie
- stati infiammatori dell'articolazione del polso e dell'articolazione prossimale del pollice e carpometacarpale (post-traumatici e post-operatori)
- grave rizartriosi
- lesioni combinate all'articolazione del polso e all'articolazione carpometacarpale
- sindrome del tunnel carpale

Rischi di impiego

Cautela*

ManuRhizoLoc deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi applicativi indicati. Per garantire l'adattabilità ottimale di ManuRhizoLoc occorre verificare che il prodotto sia adeguatamente conformato e che eventualmente sia fatto riconformare da personale specializzato ¹ in base alle caratteristiche anatomiche del paziente. L'etichetta di ManuRhizoLoc con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita all'interno della guaina della barra palmare centrale sul lato interno della stecca dell'avambraccio.

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

* Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto).

Discutere dell'eventuale combinazione con altri prodotti, per es. nell'ambito di una terapia di compressione (bendaggi per braccia), con il proprio medico curante.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.

L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni, acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare ManuRhizoLoc troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare le cinghie di ManuRhizoLoc ed eventualmente far controllare se la misura del proprio ManuRhizoLoc è corretta.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- paralgesie e disturbi del movimento delle braccia/delle mani, per es. in caso di diabete mellito
- disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare/applicare ManuRhizoLoc

A - stecca avambraccio (elemento avambraccio), B - stecca pollice (elemento pollice), C - linguetta in velcro per la regolazione della mobilità del pollice

Insieme al Suo medico è stata stabilita la limitazione del movimento del Suo pollice. La modifichi solo in seguito a consultazione con il Suo medico.

- 1 Prima aprire le 3 cinghie in velcro della stecca dell'avambraccio.
- 2 Allentare la cinghia superiore della stecca del pollice senza farla fuoriuscire dalla fessura.
- 3 Applicare ManuRhizoLoc sul braccio interessato. Le cinghie sono situate sul lato superiore dell'avambraccio e sul dorso della mano.
- 4 Chiudere le cinghie della stecca dell'avambraccio procedendo nell'ordine seguente: cinghia centrale, cinghia dell'avambraccio e cinghia sul dorso della mano.
- 5 Ora chiudere la cinghia superiore del pollice e fissarla con il velcro in direzione dell'articolazione del polso.

Come togliere/rimuovere ManuRhizoLoc

Aprire la cinghia superiore del pollice. Aprire quindi le cinghie della stecca dell'avambraccio. Togliere ManuRhizoLoc.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai ManuRhizoLoc al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di ManuRhizoLoc.

Prima del lavaggio chiudere tutte le cinghie in velcro per evitare possibili danni. Lavare ManuRhizoLoc a mano separatamente con un detersivo delicato.



Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

ManuRhizoLoc è fornito preformato anatomicamente. L'ortesi è disponibile per la mano destra o per la mano sinistra.

22 Dati/parametri tecnici, accessori

ManuRhizoLoc è un'ortesi di stabilizzazione per l'avambraccio, l'articolazione del polso e il pollice. È composta da una stecca per l'avambraccio e una stecca per il pollice. La stecca per il pollice e la cinghia della stecca per l'avambraccio sono rimovibili.

Non sono disponibili parti di ricambio.

Avvertenze per il riutilizzo

ManuRhizoLoc è previsto esclusivamente per il trattamento personale. È stato adattato a Lei personalmente. Pertanto, non fare utilizzare ManuRhizoLoc a terzi.

Garanzia

La garanzia è fornita ai sensi delle disposizioni di legge e delle Condizioni contrattuali e di fornitura di Bauerfeind AG, purché tutti punti precedentemente esposti siano stati rispettati.

In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore di fiducia. La informiamo che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: febbraio 2011

Personale specializzato

Avvertenze generali

- Dopo il primo trattamento, verificare che ManuRhizoLoc sia in correttamente in posizione in base alla situazione individuale del paziente. Eventualmente effettuare le necessarie correzioni.
- Fare esercitare il paziente a indossare correttamente l'ortesi.
- Il prodotto non può essere modificato in modo improprio. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia medica e terapeutica e precludere ogni garanzia.
- ManuRhizoLoc è previsto per il trattamento di un solo paziente.

Le stecche in alluminio sono preformate anatomicamente, ma possono essere adattate all'anatomia individuale del paziente.

Come adattare le stecche:

I Estrarre con cura le stecche dalle guaine e conformarle sulla base dell'anatomia del paziente. **II** Reinserrire le tre stecche nelle guaine previste a tale scopo.

Come regolare l'elemento pollice alla lunghezza individuale del pollice:

III Rimuovere la parte inferiore con velcro della stecca per il pollice. Adattarla alla lunghezza individuale del pollice. **IV** Fissare nuovamente la porzione con velcro.

ES *Estimado/a paciente,*

gracias por confiar en un producto Bauerfeind. Con ManuRhizoLoc, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal.

Lea atentamente las instrucciones de uso, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de ManuRhizoLoc. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Aplicaciones

ManuRhizoLoc es una ortesis estable con ajuste anatómico correcto para el antebrazo y la muñeca. Estabiliza la muñeca hasta inmovilizarla y evita los movimientos no deseados en toda la zona de la muñeca. El sistema funciona con dos varillas laterales y una varilla central. Además, se minimizan los movimientos no deseados en la zona de la articulación del pulgar. Se consigue una estabilización parcial de la articulación metacarpofalángica y trapecio-metacarpiana, sin restringir la movilidad de la articulación final.

Gracias a su efecto estabilizador, ManuRhizoLoc contribuye a evitar movimientos no deseados y a aliviar el dolor.

Indicaciones

- preoperatorio
- irritaciones en la muñeca y en las articulaciones metacarpofalángica del pulgar y trapecio-metacarpiana (postraumáticas y posoperatorias)
- rizartrrosis grave
- lesiones combinadas de la articulaciones de la muñeca y trapecio-metacarpiana
- síndrome del túnel carpiano

Riesgos de la aplicación

Precaución*

ManuRhizoLoc debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (lugar de aplicación). Para garantizar la óptima colocación de ManuLoc®, se debe comprobar si el producto está suficientemente adaptado o si se debe encargar a un especialista¹ su readaptación a la anatomía del paciente.

La etiqueta cosida de ManuRhizoLoc, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, se encuentra en la funda de la varilla central, en la parte interior de la férula del antebrazo.

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar ortesis e instruir sobre su uso.

* Indicación de peligro de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y de accidente) o daños materiales (daños al producto).

El uso en combinación con otros productos, p. ej., en el marco de una terapia de compresión (manguitos) solo puede realizarse previo consejo médico. Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso nos eximimos de toda responsabilidad.

Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule indebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No apriete demasiado ManuRhizoLoc, ya que puede producir presión local o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje las cintas de ManuRhizoLoc y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su ManuRhizoLoc.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- afecciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos del brazo o la mano, p. ej. en la diabetes mellitus
- trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje.

Indicaciones

Colocación y retirada de ManuRhizoLoc

A - férula del antebrazo (pieza del antebrazo), B - férula del pulgar (pieza del pulgar), C - cinta con Velcro® para regular la movilidad del pulgar

Usted ha determinado la restricción de la movilidad de su pulgar de acuerdo con su médico. Solo podrá modificarla previa consulta con él.

- 1 En primer lugar, abra las tres cintas de Velcro® de la férula del antebrazo.
- 2 Afloje la cinta superior de la férula del pulgar sin sacarla de la ranura.
- 3 Coloque ManuRhizoLoc en el brazo correspondiente. Las cintas están en la parte superior del antebrazo y sobre el dorso de la mano.
- 4 Cierre las cintas de la férula del antebrazo respetando el siguiente orden: cinta media, cinta del antebrazo y cinta del dorso de la mano.
- 5 Ahora, cierre la cinta superior del pulgar y asegúrela en dirección a la muñeca.

Cómo quitarse ManuRhizoLoc

Abra la cinta superior del pulgar. Después, abra las cintas de la férula del antebrazo. Quítese ManuRhizoLoc.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca ManuRhizoLoc sobre una fuente directa de calor (p. ej. calefacción, rayos del sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de ManuRhizoLoc.

Cierre todas las cintas de Velcro® antes de lavar el producto para evitar daños en el mismo. Lave ManuRhizoLoc a mano por separado con un detergente para prendas delicadas.



Mantenimiento

Si se maneja y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones de montaje

ManuRhizoLoc se suministra en forma de producto con ajuste anatómico predeterminado. La ortesis se puede usar en la mano derecha y en la izquierda.

Datos y parámetros técnicos, accesorios

ManuRhizoLoc es una ortesis estable para el antebrazo, la muñeca y el pulgar. Está compuesta por una férula de antebrazo y una férula de pulgar. La férula de pulgar y las cintas de la férula del antebrazo se pueden retirar. No existen piezas de repuesto.

Indicaciones para reutilización

ManuRhizoLoc está previsto únicamente para uso personal. Ha sido ajustado personalmente para usted. Por tanto, no pase ManuRhizoLoc a terceras personas.

Garantía

Bauerfeind AG (AGB) garantiza sus productos conforme a la legislación vigente así como a sus condiciones de suministro y contrato, siempre que se respeten todos los puntos citados.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que sólo pueden aceptarse productos limpios.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: febrero de 2011

Personal competente

Recomendaciones generales

- Tras el primer tratamiento, compruebe la óptima adaptación individual de ManuRhizoLoc. Realice las posibles correcciones necesarias.
- Practique con el paciente la correcta colocación del producto.
- No se permite realizar ninguna alteración inadecuada del producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia terapéutica y medicinal del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez.
- ManuRhizoLoc está previsto para el tratamiento de un solo paciente.

Las varillas de aluminio tienen una forma anatómica, sin embargo, pueden adaptarse a la anatomía individual del paciente.

Adaptación de las varillas:

I Retire las varillas cuidadosamente de sus fundas y adáptelas a la anatomía del paciente. **II** Vuelva a introducir las tres varillas en las fundas correspondientes.

Ajuste de la pieza del pulgar a la longitud de su pulgar:

III Afloje la parte inferior con Velcro® de la férula del pulgar. Adáptela a la longitud de su pulgar. **IV** Vuelva a cerrar la pieza con el Velcro®.

PT *Estimado cliente,*

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o ManuRhizoLoc, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as instruções de utilização, pois contêm informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do ManuRhizoLoc. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O ManuRhizoLoc é uma ortótese estabilizadora moldada ao corpo para o antebraço, pulso e polegar. O ManuRhizoLoc estabiliza o pulso até à imobilização e evita movimentos incorrectos em toda a zona do pulso. Isto é proporcionado através de duas varetas laterais e uma vareta na zona do metacarpo. Reduzem-se ainda os movimentos incorrectos na zona da articulação do polegar. Obtém-se uma imobilização parcial da articulação metacarpofalângica e carpometacarpiana do polegar, sem limitar os movimentos das extremidades.

Graças ao efeito estabilizador, o ManuRhizoLoc permite evitar movimentos incorrectos e atenuar as dores.

Indicações

- pré-operatório
- estados de irritação da articulação do pulso, bem como da articulação metacarpofalângica e carpometacarpiana do polegar (pós-traumáticos e pós-operatórios)
- rizartrose grave
- lesões combinadas das articulações do pulso e carpometacarpiana
- síndrome do túnel cárpico

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Cuidado*

O ManuRhizoLoc apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação mencionadas. Para garantir uma colocação ideal do ManuRhizoLoc, é necessário verificar se o produto possui o formato adequado ou se deve ser moldado ao corpo pelo pessoal técnico¹.

A etiqueta do ManuRhizoLoc com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no canal de inserção da vareta da zona do metacarpo, na parte interior da manga do antebraço.

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

* Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, para a saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto).

Se pretende combinar a utilização com outros produtos, por ex. no âmbito de um tratamento de compressão (mangas de compressão), consulte previamente o seu médico.

Caso sinta um aumento das dores ou alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico.

Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização para outra finalidade que não a indicada.

Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado/colocado correctamente. Não aperte demasiado o ManuRhizoLoc, pois tal poderá provocar compressões locais. Em casos raros, pode ocorrer uma compressão dos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte os cintos do ManuRhizoLoc e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu ManuRhizoLoc.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a ortótese só depois de consultar o seu médico:

- doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com edema, vermelhidão e sensação de calor
- alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação das pernas/pés, por ex. em caso de diabetes
- problemas de drenagem linfática, bem como luxações indefinidas no tecido mole em locais afastados de onde foi colocada a bandagem.

Indicações de utilização

Apertar/colocar o ManuRhizoLoc

A - manga do antebraço (zona do antebraço), B - manga do polegar (zona do polegar), C - fita de velcro para regulação do nível de mobilidade do polegar

Juntamente com o seu médico, terá definido a limitação de movimentos do seu polegar. Altere-a apenas com a sua autorização.

1 Abra primeiro as 3 correias de velcro da manga do antebraço. 2 Solte a correia superior da manga do polegar sem a retirar da ranhura. 3 Coloque o ManuRhizoLoc no braço onde o pretende utilizar. As correias encontram-se na parte superior do antebraço e sobre as costas da mão. 4 Feche as correias da manga do antebraço na seguinte sequência: correia central, correia do antebraço e correia sobre as costas da mão. 5 Feche, agora, a correia do polegar superior e prenda-a no sentido do pulso.

Retirar/remover o ManuRhizoLoc

Abra a correia do polegar superior. Em seguida, abra as correias da manga do antebraço. Retire o ManuRhizoLoc.

Indicações de limpeza

Nota: nunca exponha o ManuRhizoLoc ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do ManuRhizoLoc.

Antes da lavagem, feche todos as correias de velcro para evitar danos. Lave o ManuRhizoLoc separadamente e à mão, com um detergente para roupa delicada.



Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção se for utilizado correctamente e se as indicações de conservação forem tidas em atenção.

Instruções de montagem

O ManuRhizoLoc é fornecido com um formato anatómico (moldado ao corpo). A ortótese é disponibilizada tanto para a mão direita como para a mão esquerda.

30 Dados técnicos/parâmetros, acessórios

O ManuRhizoLoc é uma ortótese estabilizadora para o antebraço, o pulso e o polegar. É composto por uma manga para o antebraço e uma manga para o polegar. A manga para o polegar e as correias da manga do antebraço são removíveis.

Não estão disponíveis quaisquer peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

O ManuRhizoLoc foi concebido apenas para o seu tratamento. Foi ajustado às suas condições físicas. Como tal, não entregue o ManuRhizoLoc a terceiros.

Garantia

A garantia é concedida de acordo com os regulamentos legais, bem como as condições de fornecimento e contrato da Bauerfeind AG (Condições Gerais de Venda), caso todos os pontos seguidamente mencionados tiverem sido cumpridos.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados serão processados.

Eliminação

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Versão actualizada em: Fevereiro de 2011

Pessoal técnico

Indicações gerais

- Depois do primeiro tratamento, certifique-se de que o ManuRhizoLoc está colocado correctamente e de forma ideal para o caso em questão. Efectue as correcções necessárias.
- Pratique a colocação correcta com o paciente.
- Não realize alterações inadequadas no produto. Em caso de inobservância, a eficácia clínica e terapêutica do produto pode ficar comprometida. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- O ManuRhizoLoc foi concebido para o tratamento de apenas um paciente.

As varetas de alumínio possuem um formato anatómico (moldado ao corpo), no entanto, podem ser ajustadas às condições anatómicas específicas do paciente.

Moldagem das varetas:

I Retire as varetas cuidadosamente das bolsas de inserção e molde-as às condições anatómicas do paciente. **II** Insira novamente as três varetas nas bolsas previstas para tal.

Ajuste da zona do polegar ao comprimento específico do polegar:

III Desaperte a peça de velcro inferior da manga do polegar. Ajuste-a ao comprimento específico do polegar. **IV** Volte a apertar a peça de velcro.

SV Bästa kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeindprodukt. ManuRhizoLoc är en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela bruksanvisningen. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och avfallshantering av ManuRhizoLoc. Spara denna bruksanvisning, du kanske vill läsa den igen senare. Vid ytterligare frågor vänd dig till din läkare, fackhandeln eller vår tekniska service.

Funktion

ManuRhizoLoc är en kroppsriktigt utformad stabiliserande ortos för underarm, handled och tumme. ManuRhizoLoc stabiliserar handleden helt och hållet och hindrar felaktiga rörelser i hela området runt handleden. Detta sker med hjälp av två stavar på sidorna och en i mitten. Dessutom minskas felaktiga rörelser i området i och omkring tumleden. En delvis fixering av tummens bas- och sadelled uppnås utan att rörelsefriheten hos tummens slutled begränsas.

Genom sin stabiliserande verkan bidrar ManuRhizoLoc till att hindra felaktiga rörelser och lindrar smärta.

Indikationer

- preoperativt
- irritationer i handled samt i tummens bas- och sadelled (posttraumatiskt och postoperativt)
- allvarlig tumbasartros
- kombinationsskador i handled och tummens sadelled
- karpaltunnelsyndrom

Risker vid användning

⚠ Observera*

ManuRhizoLoc ska användas i enlighet med denna bruksanvisning och endast för de användningsområden som anges här. För att säkerställa att ManuRhizoLoc sitter korrekt ska du kontrollera att produkten har formats ordentligt efter kroppsdelens eller om den eventuellt måste efterformas av fackpersonal¹.

Den isydda ManuRhizoLoc-etiketten med information om produktnamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns i mellanhandstavnens instickskanal på insidan av underarmsskenan.

¹ Som fackpersonal beträktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

* Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) samt eventuellt saksador (skador på produkten).

Eventuella kombinationer med andra produkter, t. ex. inom ramen för en kompressionsterapi (armstrumpa) ska diskuteras i förväg med den behandlande läkaren.

Kontakta din läkare utan dröjsmål om du upplever ökande besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig användning gäller ej garantin.

Låt inte produkten komma i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

Gör inga egna förändringar av produkten. Om detta inte beaktas, kan produktens prestanda försämrans. Dessutom bortfaller vårt produktansvar.

Biverkningar som gäller kroppen i sin helhet är hittills inte kända.

Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte åt ManuRhizoLoc för hårt, eftersom det kan leda till lokala trycksymptom.

I sällsynta fall kan det leda till att blodkärl eller nerver kläms åt. Lossa i sådana fall på ManuRhizoLoc-banden och kontrollera eventuellt storleken på din ManuRhizoLoc.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådfrågas före användning av hjälpmedlet:

- Hudsjukdomar/hudskador, framför allt vid inflammationssymptom inom det område som berörs av produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
- Känselstörningar och rörelsestörningar i armen/handen, t. ex. vid sockersjuka (diabetes mellitus).
- Störningar av lymflödet och/eller obestämda mjukdelssvullnader utanför bandaget.

Användning

Ta på/använda ManuRhizoLoc

A - Underarmsskena (underarmsdel), B - Tumskena (tumdel),
C - Kardborrknäppning för inställning av tummens rörlighet

Du och din läkare ska gemensamt bestämma rörelsebegränsningen för tummen. Ändra inte detta utan att ha rådfrågat din läkare.

① Öppna först de tre kardborrbanden på underarmsskenan. ② Lossa tumskenans övre band utan att dra ur det ur öppningen. ③ Lägg ManuRhizoLoc på den skadade armen. Banden befinner sig på underarmens översida och på handryggen. ④ Stäng banden på underarmsskenan i följande ordningsföljd: först det mellersta bandet, sedan underarmsbandet och slutligen bandet över handryggen. ⑤ Stäng igen det övre tumbandet och fäst det i riktning mot handleden.

Ta av ManuRhizoLoc

Öppna det övre tumbandet. Öppna sedan banden på underarmsskenan. Ta av ManuRhizoLoc.

Rengöring

Observera: Utsätt aldrig ManuRhizoLoc för direkt hetta (t.ex. värmeelement, solljus, förvaring i personbil)! Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos ManuRhizoLoc negativt.

Stäng alla kardborrband före tvättning för att undvika skador på produkten. Tvätta ManuRhizoLoc separat för hand med ett fintvättmedel.



Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten underhållsfri.

Monteringsanvisningar

ManuRhizoLoc levereras i anatomiskt (kroppsriktigt) förformat skick. Ortosen finns i varianter för höger och vänster hand.

Tekniska data/parametrar, tillbehör

34 ManuRhizoLoc är en stabiliserande ortos för underarm, handled och tumme. Den består av en underarms- och en tumskena. Tumskenan och banden på underarmsskenan kan tas bort. Produkten har inga reservdelar.

Information om återanvändning

ManuRhizoLoc är endast avsedd för egen användning. Den har anpassats till dig personligen. Låt därför ingen annan person använda din ManuRhizoLoc.

Garanti

Garanti lämnas enligt lagstadgade bestämmelser samt enligt Bauerfeind AG:s leverans- och avtalsvillkor, om alla ovannämnda punkter iakttas.

För reklamationer ber vi att du kontaktar din fackhandlare. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

Avfallshantering

Avfallshandtera produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: februari 2011

Fackpersonal

Allmänna anvisningar

- Kontrollera efter den första behandlingen att ManuRhizoLoc sitter optimalt och anpassat till patienten. Korrigera vid behov.
- Öva in korrekt påtagning tillsammans med patienten.
- Icke fackmässiga förändringar av produkten får inte utföras. Om detta inte beaktas, kan produktens medicinska, terapeutiska verkan försämrats och vårt produktansvar bortfaller.
- ManuRhizoLoc är avsedd för användning av endast en patient.

Aluminiumstavarna är anatomiskt (kroppsriktigt) förformade, men kan ändå anpassas till patientens individuella anatomi.

Formning av stavarna:

I Ta ut stavarna försiktigt ur insticksfickorna och forma dem efter patientens anatomi. **II** Sätt tillbaka de tre stavarna i de avsedda fickorna.

Inställning av tumdelen till den individuella tumlängden:

III Lossa tumskenans nedre kardborrdel. Anpassa den till den individuella tumlängden. **IV** Sätt tillbaka kardborrdelen.

(NO) Kjære kunde,

Takk for at du har valgt et produkt fra Bauerfeind. Med ManuRhizoLoc har du kjøpt et produkt av en høy medisinsk og kvalitativ standard.

Les nøye gjennom hele bruksanvisningen, da den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, tilpasning, pleie og avfallsbehandling av ManuRhizoLoc. Oppbevar denne bruksanvisningen, da du kanskje trenger å lese den igjen på et senere tidspunkt. Hvis du har spørsmål, kan du ta kontakt med din lege eller forhandleren av det medisinske utstyret.

Beregnet brukt

ManuRhizoLoc er et ergonomisk preformet stabiliserende ortopedisk utstyr for underarm, håndledd og tommel. ManuRhizoLoc stabiliserer håndleddet i en hvilestilling og hindrer feil bevegelser i hele håndleddsområdet. Dette er mulig ved hjelp av to sideskinner og en metakarpalskinne. I tillegg reduseres feil bevegelser i tommelleddområdet. Det oppnås en delvis hvilestilling for tommelgrunn- og tommelsadelleddet, hvor endeledet ikke blir begrenset i bevegeligheten.

Gjennom den stabiliserende virkningen bidrar ManuRhizoLoc til å hindre feil bevegelser og lindre smerter.

Indikasjoner

- preoperativ
- irritasjonstilstander i håndleddet og i tommelgrunnleddet og tommelsadelleddet (posttraumatisk og postoperativt)
- alvorlig sadelleddartrose
- kombinasjonsskader i håndledd og tommelsadelledd
- karpaltunnelsyndrom

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig*

ManuRhizoLoc må kun brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og til de angitte bruksområdene. For å sikre en optimal pasning av ManuRhizoLoc må det kontrolleres om produktet er tilstrekkelig formtilpasset, og om det i etterkant eventuelt må tilpasses til kroppen av fagpersonalet¹.

Etiketten, som er sydd på ManuRhizoLoc med informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisning og CE-merking, befinner seg i metakarpalskinnens innstikkanal på underarmsskinnens innside.

¹ Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortopedisk utstyr, i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for deg.

* Henvisninger om fare for personskader (risiko for ulykker, person- og helseskader) evt. materielle skader (skader på produktet).

Rådfør deg på forhånd med din lege ved kombinasjon med andre produkter, f.eks. ved kompresjonsterapi (armstrømper).

Dersom dine symptomer skulle forsterke seg, eller hvis du merker uvanlige endringer, må du umiddelbart ta kontakt med din lege.

Et erstatningsansvar bortfaller ved feil bruk, eller hvis produktet ble brukt til andre formål.

Ikke la produktet komme i kontakt med salver, kremer, eller andre stoffer som inneholder fett eller syre.

Du må ikke foreta noen endringer på produktet. Hvis ikke bruksanvisningen følges, kan produktets ytelse reduseres, og produsenten påtar seg da intet erstatningsansvar.

Bivirkninger, som involverer hele kroppen, er hittil ikke rapportert. Sakkyndig bruk/tilpasning forutsettes. ManuRhizoLoc må ikke strammes for mye, da dette vil kunne føre til lokale tegn på for høyt trykk. I sjeldne tilfeller kan det hemme blodkar eller nerver. Dersom dette er tilfelle løsner du båndene til ManuRhizoLoc og kontrollerer størrelsen på din ManuRhizoLoc ved behov.

Kontraindikasjoner

Det er hittil ikke rapportert om helseskadelige overfølsomhetsreaksjoner. Ved følgende sykdomsbilder bør slike hjelpemidler kun tilpasses og brukes etter at du har rådført deg med lege:

- hudlidelser/hudskader på den behandlede delen av kroppen, særlig ved betennelse og ved arrdannelse med hevelse, rødhet og økt temperatur
- nedsatt følsomhet og bevegelsesforstyrrelser i armen/hånden, f. eks. ved diabetes (diabetes mellitus)
- nedsatt lymfedrenasje, også bløtvevshevelser av usikker opprinnelse som er lokalisert langt fra den anvendte bandasjen

Anvisninger for bruk

Hvordan man tar på og tilpasser ManuRhizoLoc

*A - Underarmsskinne (underarmdel), B - Tommelskinne (tommeldel),
C - Borrelåsbånd for regulering av tommelens bevegelighet*

Du har fastsatt sammen med din lege bevegelsesbegrensningen på tommelen din. Endre denne kun etter samråd med legen.

❶ Først åpner du de tre borrelåsbåndene på underarmsskinnen. ❷ Løsne det øverste båndet på tommelskinnen uten å trekke det ut av sporet. ❸ Sett på ManuRhizoLoc på den aktuelle armen. Båndene befinner seg da på underarmens overside og på håndbaken. ❹ Lukk båndene på underarmsskinnen i følgende rekkefølge: midtre bånd, underarmsbånd og båndet over håndbaken. ❺ Lukk nå det øvre tommelbåndet og fest det i retning håndleddet.

Trekke av/fjerne ManuRhizoLoc

Åpne øvre tommelbånd. Åpne deretter båndene på underarmsskinnen. Ta av ManuRhizoLoc.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: ManuRhizoLoc må aldri utsettes for direkte varme (f.eks. varmeelementer, direkte sollys eller oppbevaring i bilen)! Derved kan det oppstå skader på materialet. Dette kan redusere virkeevnen til ManuRhizoLoc.

For å unngå skader må alle borrelåsbåndene lukkes før vask. ManuRhizoLoc skal vaskes separat for hånd med et finvaskemiddel.



Vedlikeholdsanvisninger

Ved riktig håndtering og pleie er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monteringsanvisning

ManuRhizoLoc leveres i en anatomisk (tilpasset til kroppen) preformet tilstand. Det ortopediske utstyret leveres både for høyre og venstre hånd.

Tekniske data / parameter, tilbehør

ManuRhizoLoc er et stabiliserende ortopedisk utstyr for underarm og håndledd. Den består av underarm- og tommelskinne. Tommelskinnen og båndene på underarmsskinnene er avtakbare. Reservedeler kan ikke leveres.

Anvisninger for gjenbruk

ManuRhizoLoc er kun beregnet til din bruk. Den ble tilpasset spesielt for deg. Derfor må du ikke gi ManuRhizoLoc videre til andre.

Garanti

Garanti gis i henhold til de lovfestede bestemmelsene og leverings- og kontraktsvilkårene til Bauerfeind AG (AGB), når alle ovennevnte punkter overholdes.

Ved reklamasjoner må du vennligst kun henvende deg til din fagforhandler. Vi gjør oppmerksom på at kun rengjorte produkter kan behandles.

Avfallsbehandling

Produktet kan avfallsbehandles i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: Februar 2011

Fagpersonale

Generell informasjon

- Etter den første tilpasningen, må optimal og individuell tilpasning av ManuRhizoLoc kontrolleres. Ved behov utfører du justeringer.
- Øv på riktig tilpasning sammen med pasienten.
- Det må ikke foretas noen feil endringer på produktet. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan produktets virkning reduseres, og produsenten påtar seg da ikke noe erstatningsansvar.
- ManuRhizoLoc er kun beregnet til bruk på én pasient.

Aluminiumsskinnene er anatomisk (tilpasset til kroppen) preformet, men kan likevel tilpasses til pasientens individuelle anatomi.

Tilpasning av skinnene:

I Ta skinnene forsiktig ut av innstikklommene og form disse slik at de passer til pasientens anatomi. **II** Stikk de tre skinnene inn i de respektive lommene igjen.

Innstilling av tommeldelen til individuell tommellengde:

III Løsne nedre borrelåsbånd på tommelskinnen. Tilpass dette til den individuelle tommellengden. **IV** Fest borrelåsbåndet igjen.

FI Hyvä asiakas,

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. ManuRhizoLoc-ortoosi on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue käyttöohje huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja ManuRhizoLoc-ortoosin käyttöaiheista, vasta-aiheista, asettamisesta, hoidosta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele sinua hoitavan lääkärin kanssa tai ota yhteyttä jälleenmyyjään.

Käyttötarkoitus

ManuRhizoLoc on anatomisesti muotoiltu kyynärvarren, ranteen ja peukalon tukiortoosi. ManuRhizoLoc tukee rannetta ja pitää sen levossa sekä auttaa välttämään tämän alueen virheliikkeitä. Tuenta tapahtuu kahden sivulla olevan kiskon ja yhden kämmenpuolella olevan lastan avulla. Lisäksi se vähentää virheliikkeitä peukalolanteen alueella. Se pitää peukalon tyvinivelen ja satulanivelen osittaisessa levossa rajoittamatta kuitenkaan kärkinivelen liikkuvuutta.

Tukea antavalla vaikutuksellaan ManuRhizoLoc auttaa vähentämään virheliikkeitä ja lievittämään kipua.

Käyttöaiheet

- ennen leikkausta
- ärsytystilat ranteessa sekä peukalon tyvinivelessä ja satulanivelessä (trauman ja leikkauksen jälkeen)
- vakava satulanivelen kuluma
- ranteen ja peukalon satulanivelen yhdistelmävammat
- rannekanavaoireyhtymä

Haittavaikutukset

Huomio*

ManuRhizoLoc-ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttöalue). ManuRhizoLoc-ortoosin tukevan istuvuuden takaamiseksi on tarkistettava, vastaako sen muotoilu potilaan tarpeita vai onko ammattihenkilöstön¹ parannettava sitä anatomisesti sopivammaksi.

ManuRhizoLoc-ortoosin kyynärvarsikiskon sisäpuolella olevan kämmenlastan kanavaan on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotenimi, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan ortoosien sovituksen ja käyttöopastuksen.

* Ohje henkilövahinkojen (loukkaantumis-, terveys- ja onnettomuusvaara) ja tavaravahinkojen (tuotteen vaurioituminen) varalta.

Keskustele hoitavan lääkärisi kanssa, jos aiot käyttää tuotetta yhdessä muiden lääkinällisten hoitotuotteiden (esimerkiksi hoitohihojen) kanssa. Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, ota välittömästi yhteyttä hoitavaan lääkäriisi.

Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotetakuu raukeaa.

Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden ja kosteusemulsioiden eikä rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.

Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin sen tuotevastuu raukeaa.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja tuotteen sovitus. Älä käytä ManuRhizoLoc-ortoosia liian kireällä, sillä tämä saattaa aiheuttaa paikallisia painaumia. Harvinaisissa tapauksissa ortoosi saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysää tällöin ManuRhizoLoc-ortoosin hihnaa ja tarkistuta tarvittaessa ManuRhizoLoc-ortoosin koko.

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia pitäisi sovitaa ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- ihosairaudet/-vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonneet, punoittavat tai kuumottavat
- tuntohäiriöt käsivarressa/kädessä ja käsivarren/käden liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabetesta sairastavilla
- imunestekierron häiriö, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmytosien turvotukset

Käyttöohjeet

ManuRhizoLoc-ortoosin pukeminen ja sovitus

A - Kynnärvarsikisko (kynnärvarren osa), B - Peukalokisko (peukalon osa), C - Tarranauha peukalon liikeradan säätöön

Peukalon liikerata valitaan yhdessä hoitavan lääkärin kanssa. Muuta sitä vain keskusteltuasi ensin lääkärisi kanssa.

① Avaa ensin kynnärvarsikiskon kolme tarranauhaa. ② Löysää peukalokiskon ylintä tarranauhaa, mutta varo, ettet vedä sitä ulos aukosta. ③ Sovita ManuRhizoLoc kyseiseen käsivarteeseen. Tarranauhat ovat kynnärvarren yläosaa ja kämmenselkää vasten. ④ Sulje kynnärvarsikiskon tarranauhat seuraavassa järjestyksessä: keskimmäinen tarranauha, kynnärvarren tarranauha ja kämmenselän tarranauha. ⑤ Sulje peukalon ylin tarranauha ja kiinnitä tarranauhakiinnitys ranteeseen päin.

ManuRhizoLoc-ortoosin poistaminen

Avaa peukalon ylin tarranauha.

Avaa sitten kynnärvarsikiskon tarranauhat. Poista ManuRhizoLoc-ortoosi.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista ManuRhizoLoc-ortoosia suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumassa autossa)! Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioituminen puolestaan heikentää ManuRhizoLoc-ortoosin toimivuutta.

Sulje kaikki tarranauhat ennen pesua niiden vaurioitumisen välttämiseksi. Pese ManuRhizoLoc-ortoosi erikseen käsin hienopesuaineella.



Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

ManuRhizoLoc-ortoosi toimitetaan anatomisesti muotoiltuna. Ortoosi on saatavana oikeaan ja vasempaan käteeseen.

42 Tekniset tiedot ja parametrit, lisätarvikkeet

ManuRhizoLoc on kynnärvarren, ranteen ja peukalon tukiortoosi. Se koostuu kynnärvarsikiskosta ja peukalokiskosta. Peukalokisko ja kynnärvarsikiskon tarranauhat voidaan irrottaa. Tuotteeseen ei ole saatavissa varaosia.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

ManuRhizoLoc on suunniteltu ainoastaan hoitotarkoitukseen. Se on muotoiltu juuri sinulle sopivaksi. Älä siksi anna ManuRhizoLoc-ortoosia kenenkään muun käytettäväksi.

Tuotetakuu

Tuotetakuu annetaan voimassa olevien lakien ja Bauerfeind AG:n toimitus- ja sopimusehtojen mukaisesti silloin, kun kaikkia edellä mainittuja kohtia on noudatettu.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleenmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Hävitys

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Versio: Helmikuu 2011

Ammattihenkilöstö

Yleisiä ohjeita

- Tarkista ensimmäisen hoitokerran jälkeen, että ManuRhizoLoc-ortoosi istuu kunnolla ja potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaisesti. Korjaa säätöjä tarvittaessa.
- Harjoittele ortoosin paikalleen asettamista potilaan kanssa.
- Tuotteeseen ei saa tehdä asiattomia muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen lääkinnällistä ja hoitavaa toimivuutta, jolloin sen tuotevastuu raukeaa.
- ManuRhizoLoc-ortoosi on tarkoitettu ainoastaan yksittäisen potilaan hoitoon.

Alumiinikiskot on muotoiltu anatomisesti, mutta ne voidaan kuitenkin sovittaa potilaan yksilöllisten tarpeiden mukaan.

Kiskojen muotoilu:

I Ota kiskot varovasti esille kanavista ja muotoile ne potilaan anatomian mukaan. **II** Työnnä kolme kiskoa sitten takaisin niille tarkoitettuihin kanaviin.

Peukalon osan säätö potilaan peukalon pituuden mukaan:

III Löysää peukalokiskon alin tarranauha. Säädä se peukalon pituuden mukaan. **IV** Kiinnitä tarranauha takaisin paikalleen.

DA Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med ManuRhizoLoc har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele brugsanvisningen omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtagning, pleje og bortskaffelse af ManuRhizoLoc. Gem brugsanvisningen, måske har du på et senere tidspunkt brug for den igen. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

ManuRhizoLoc er en anatomisk formet stabiliserende ortose til underarm, håndled og tommelfinger. ManuRhizoLoc stabiliserer håndleddet og holder det i ro, så man undgår fejlbevægelser i hele håndledsområdet. Dette muliggøres af to stivere, som er anbragt i siderne, plus en ved mellemhånden. Desuden reduceres fejlbevægelser i området ved tommelfingeren. Tommelfingerens grund- og sadelled holdes delvist i ro, men yderleddets bevægelighed nedsættes ikke.

Med sin stabiliserende virkning hjælper ManuRhizoLoc med til at forhindre fejlbevægelser og at lindre smerter.

Indikationer

- præoperativ
- irritationstilstande i håndled samt i tommelens grund- og sadelled (posttraumatisk og postoperativ)
- alvorlig rhizarthrose
- kombinationsskader i håndled og tommelens sadelled
- karpaltunnelsyndrom

Bivirkninger

Forsigtig*

ManuRhizoLoc bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder. For at opnå en optimal pasform skal det kontrolleres, om ManuRhizoLoc er formet optimalt efter kroppen, eller om den om nødvendigt skal tilpasses yderligere af faguddannet personale¹.

Tøjmærket med informationer om ManuRhizoLoc såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder i kanalen til mellemhåndsstiveren på indersiden af underarmsskinen.

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortoser.

* Oplysning om risiko for personskader (risiko for skader, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet).

En evt. kombination med andre produkter, f. eks. kompressionsbehandling (armstrømpe), skal først aftales med den behandlende læge.
Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.
Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsigtet anvendelse.
Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.

Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholdes oplysningerne i denne brugsanvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsættes. Stram ikke ManuRhizoLoc for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder. I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Løsn i så fald remmene på ManuRhizoLoc og få evt. kontrolleret størrelsen på den.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdomskarakter er hidtil ikke konstateret.
Ved nedenstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådelig i samråd med lægen:

- hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, rødme og hypertermi
- følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armen/foden, f. eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- lymfestase, også uklare hævelser af bløddele i større afstand fra bandagen

Brugsanvisning

Påtagning af ManuRhizoLoc

A - underarmsskinne (underarmsdel), B - tommelskinne (tommeldel),
C - velcrolukning til regulering af tommelens bevægelighed

Du og din læge har i fællesskab fundet frem til hvor meget din tommelfinger må bevæges. Dette bør kun ændres efter aftale.

❶ Åbn først underarmsskinnens 3 velcrolukninger. ❷ Løsn tommelskinnens øverste rem uden at trække den ud af slidsen. ❸ Placer ManuRhizoLoc på den syge arm. Remmene ligger nu på oversiden af underarmen og på håndryggen. ❹ Luk underarmsskinnens remme i følgende rækkefølge: midterste rem, underarmsrem og remmen over håndryggen. ❺ Luk nu den øverste tommelrem og fastgør velcrolukningen i retning mod tommelfingeren.

Aftagning af ManuRhizoLoc

Åbn den øverste tommelrem. Åbn så underarmsskinnens remme. Tag ManuRhizoLoc af.

Rengøring

Bemærk: ManuRhizoLoc må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget. Dette kan påvirke funktionen af ManuRhizoLoc.

Luk alle velcrolukninger før vask for at undgå skader.
Vask ManuRhizoLoc separat i hånden med et finvaskemiddel.



Vedligeholdelsesoplysninger

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

ManuRhizoLoc er anatomisk formet (formet efter kroppen) ved leveringen. Ortoosen fås både til højre og venstre hånd.

Tekniske data/parametre, tilbehør

ManuRhizoLoc er en stabiliserende ortose til underarm, håndled og tommelfinger. Den består af underarms- og tommelskinne. Tommelskinnen og underarmsskinnens remme kan tages af. Reservedele fås ikke.

Oplysninger vedrørende brugen

ManuRhizoLoc er udelukkende beregnet til behandling af dig. Den er blevet tilpasset individuelt til dig. Du må derfor ikke give ManuRhizoLoc til andre.

Garanti

Garanti iht. til lovbestemmelserne samt Bauerfeind AGs leverings- og kontraktbetingelser, hvis alle ovenfor angivne regler er blevet overholdt.

Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensede varer kan bearbejdes.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: Februar 2011

Faguddannet personale

Generelle oplysninger

- Kontroller efter første påtagning, om ManuRhizoLoc passer og sidder optimalt. Foretag evt. korrektioner.
- Øv korrekt påtagning sammen med patienten.
- Der må ikke foretages usagkyndige ændringer på produktet. Hvis oplysningerne i denne brugsanvisning ikke følges, kan det påvirke produktets terapeutiske effekt og produktansvaret bortfalder.
- ManuRhizoLoc er kun beregnet til én patient.

Aluminiumsstiverne er anatomisk formede (efter kroppen), men kan tilpasses individuelt til patientens anatomi.

Tilpasning af stiverne:

I Tag forsigtigt stiverne ud af lommerne og form dem anatomisk efter patienten. **II** Stik de tre stivere ind i lommerne igen.

Justering af tommeldelen til den individuelle tommelfingers længde:

III Løsn tommelskinnens nederste velcrolukning. Tilpas den efter tommelfingerens længde. **IV** Luk velcrolukningen igen.

PL Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę ManuRhizoLoc nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkowania, ponieważ zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciw-wskazań, zakładania, czyszczenia i utylizacji ortozy ManuRhizoLoc. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania prosimy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

Orteza ManuRhizoLoc jest anatomicznie wyprofilowaną ortezą stabilizującą przedramię, staw promieniowo-nadgarstkowy i kciuk. ManuRhizoLoc stabilizuje i unieruchamia staw promieniowo-nadgarstkowy, uniemożliwiając wykonywanie nieprawidłowych ruchów w obrębie całego stawu. Służą temu dwa wzmocnienia boczne i wzmocnienie śródreżca. Dodatkowo ogranicza ona możliwość wykonywanie nieprawidłowych ruchów w obrębie stawu kciukowego. Pozwala na częściowe unieruchomienie stawu proksymalnego i stawu siodełkowego kciuka, ale nie ogranicza przy tym ruchomości stawu końcowego.

Stabilizująca orteza ManuRhizoLoc zapobiega wykonywaniu nieprawidłowych ruchów i przyczynia się do zmniejszenia bólu.

Wskazania

- zaopatrzenie przedoperacyjne
- podrażnienia w stawie promieniowo-nadgarstkowym oraz w stawie proksymalnym i siodełkowym kciuka (pourazowe i pooperacyjne)
- ciężka choroba zwyrodnieniowa stawu siodełkowego
- złożone urazy stawu promieniowo-nadgarstkowego i stawu siodełkowego kciuka
- zespół cieśni nadgarstka

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Uwaga*

Ortezę ManuRhizoLoc należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniach dotyczącymi jej użytkowania. Aby zapewnić optymalne osadzenie ortozy ManuRhizoLoc, należy sprawdzić, czy produkt jest wystarczająco dopasowany i w razie potrzeby powierzyć specjaliście¹ jego dopasowanie.

Wszystka ManuRhizoLoc z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazówkami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest na tunelu wzmocnienia śródreżca, po wewnętrznej stronie części przedramiennej.

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

* Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (zagrożenie zdrowia, ryzyko urazu lub wypadku) albo rzeczowych (uszkodzenie produktu).

Jednoczesne stosowanie innych produktów, np. w ramach kompresoterapii (rękawy uciskowe), należy uprzednio skonsultować z lekarzem prowadzącym. W przypadku nasilenia się występujących u Państwa objawów lub w przypadku zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.

W żaden sposób nie modyfikować produktu. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem wystąpienia zamierzonego działania jest poprawne stosowanie/zakładanie ortezy. Nie mocować zbyt ciasno ortezy ManuRhizoLoc, ponieważ może to być przyczyną wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach możliwe jest wystąpienie zwężenia naczyń krwionośnych i uciśnięcia nerwów. W takim przypadku należy poluzować paski ortezy ManuRhizoLoc i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie jej rozmiaru.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i poruszania ramionami/dłońmi, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzmienia tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywnej ortezy

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortozy ManuRhizoLoc

A - szyna przedramienna (część przedramienna), B - szyna kciukowa (część kciukowa), C - pasek rzepowy do regulowania ruchomości kciuka

Wspólnie z lekarzem został ustalony zakres ograniczenia ruchomości kciuka. Jego zmiana jest możliwa wyłącznie po konsultacji z lekarzem.

1 Rozpiąć 3 paski rzepowe szyny przedramiennej. 2 Poluzować górny pasek szyny kciukowej, ale nie wyciągać go ze szczeliny. 3 Przyłożyć ortezę ManuRhizoLoc do właściwego ramienia. Paski muszą znajdować się na wierzchniej stronie przedramienia i grzbiecie dłoni. 4 Zapiąć paski rzepowe szyny przedramiennej w następującej kolejności: środkowy pasek, pasek na wysokości przedramienia i pasek na wysokości grzbietu dłoni. 5 Zapiąć górny pasek kciukowy kierując go w stronę stawu promieniowo-nadgarstkowego.

Zdejmowanie ortozy ManuRhizoLoc

Odpiąć górny pasek kciukowy. Następnie odpiąć paski szyny przedramiennej. Zdjąć ortezę ManuRhizoLoc.

Czyszczenie

Wskazówka: Ortezy ManuRhizoLoc nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie pozostawiać w nagrzanym samochodzie)! Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortozy ManuRhizoLoc.

Przed wypraniem produktu zapiąć wszystkie paski rzepowe, aby uniknąć powstania uszkodzeń. Ortezę ManuRhizoLoc prać osobno, ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych.



Wskazówki dotyczące konserwacji

Produkt praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dostosowania pasków

Ortezę ManuRhizoLoc dostarcza się w anatomicznie wyprofilowanym kształcie. Jest dostępna w wersji na prawą i lewą rękę.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

Orteza ManuRhizoLoc jest ortezą stabilizującą przedramię, staw promieniowo-nadgarstkowy i kciuk. Składa się z szyny przedramiennej i szyny kciukowej. Istnieje możliwość odpięcia szyny kciukowej i pasków szyny przedramiennej.

Nie posiada żadnych części zamiennych.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Ortezę ManuRhizoLoc może stosować tylko jedna osoba, do której potrzeb została ona specjalnie dostosowana. Z tego względu nie należy przekazywać ortezę ManuRhizoLoc osobom trzecim.

Gwarancja

Udzielamy gwarancji zgodnej z ustawowymi przepisami oraz warunkami handlowymi firmy Bauerfeind AG (OWH), pod warunkiem, że przestrzegane będą wszystkie wcześniej wymienione zasady.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmuje się wyłącznie czyste produkty.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Ostatnia aktualizacja informacji: luty 2011

Specjaliści

Wskazówki ogólne

- Po pierwszym założeniu należy sprawdzić optymalne dla konkretnego pacjenta ułożenie ManuRhizoLoc. W razie potrzeby należy je skorygować.
- Przecwiczyć z pacjentem prawidłowy sposób zakładania ortezy.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeganie powyższych wskazań może obniżyć medyczną, terapeutyczną skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- Orteza ManuRhizoLoc przeznaczona jest do stosowania tylko przez jedną osobę.

Aluminiowe wzmocnienia są wyprofilowane anatomicznie, można je jednak dopasować do konkretnego pacjenta.

Dopasowywanie wzmocnień:

I Wyjąć ostrożnie wzmocnienia z tunelów i dopasować do anatomii pacjenta. **II** Włożyć wzmocnienia w odpowiednie tunele.

Dostosowanie części kciukowej do indywidualnej długości kciuka:

III Odpiąć dolną część rzepową szyny kciukowej. Dopasować do indywidualnej długości kciuka. **IV** Ponownie zapiąć część rzepową.

CZ *Vážená zákaznice, vážený zákazníku,*

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil/a jste výrobek ManuRhizoLoc, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtěte si pečlivě celý návod k použití, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, přikládání, péči a likvidaci ortézy ManuRhizoLoc. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

ManuRhizoLoc je tvarovaná stabilní anatomická ortéza pro předloktí, zápěstí a palec. ManuRhizoLoc stabilizuje zápěstí až do znehybnění a zabraňuje nesprávným pohybům v celé oblasti zápěstního kloubu.

Stabilizaci umožňují dvě postranní tyče a jedna středová tyč.

Navíc se omezí chybné pohyby v oblasti kloubu palce.

Dosáhne se částečně klidové polohy sedlového a základního kloubu palce, přičemž není omezena pohyblivost koncového kloubu.

Stabilizačním účinkem přispívá ortéza ManuRhizoLoc ke zmírnění bolestí a zabraňuje nesprávným pohybům.

Indikace

- předoperační
- stavy podráždění v zápěstním kloubu jako i sedlovém a základním kloubu palce (poúrazové a pooperační)
- těžká rhizartróza
- kombinovaná poranění zápěstního kloubu a sedlového kloubu palce
- syndrom karpálního tunelu

Rizika použití

Pozor*

ManuRhizoLoc je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uváděných oblastí použití (místo nasazení). K zajištění optimálního nasazení ortézy ManuRhizoLoc se musí zkontrolovat, zda je výrobek dostatečně vytvarován, popř. musí být odborným personálem¹ dodatečně vytvarován, aby odpovídal anatomii v dané oblasti.

Nášivku ManuRhizoLoc s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobcí, návodu k mytí a CE označením naleznete v zásuvném kanálku středové tyče na vnitřní straně lišty předloktí.

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání ortéz.

* Upozornění na nebezpečí poranění osob (riziko poranění a nehody, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku).

Jestliže chcete zároveň používat i jiné výrobky, např. v rámci kompresní terapie (návlaky na paži), domluvte se předem s vaším ošetřujícím lékařem. Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě vašeho lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje.

Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známé. Předpokladem je správné používání/přikládání. Ortézu ManuRhizoLoc nepřikládejte moc napevno, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Zřídka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruhy na ortéze ManuRhizoLoc a eventuálně nechte přezkoušet velikost vaší ortézy ManuRhizoLoc.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost při onemocněních není zatím známa. U dále uvedených příznaků onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikované pouze po domluvě s vaším ošetřujícím lékařem:

- kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- poruchy citlivosti a pohybu horní končetiny/ruky, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla

Pokyny k používání

Nasazování/přikládání ManuRhizoLoc

A - lišta předloktí (část předloktí), B - lišta palce (palcový díl),
C - upínací spona k regulaci pohyblivosti palce

Spolu s vaším lékařem jste určili omezení pohybu vašeho palce. Měňte jej pouze po konzultaci.

1 Odlepte nejprve 3 pásy se suchým zipem z lišty předloktí. 2 Uvolněte horní pás lišty palce, bez vytažení z otvoru. 3 Přiložte ManuRhizoLoc na postiženou paži. Pásy se přitom nacházejí na horní straně předloktí a na hřbetě ruky. 4 Zalepte pásy lišty předloktí v následujícím pořadí: prostřední pás, pás předloktí a pás nad hřbetem ruky. 5 Nyní přilepte horní pás palce a upevněte ve směru zápěstního kloubu.

Snímání/odkládání ManuRhizoLoc

Odlepte horní pás palce. Poté odlepte pásy lišty předloktí. Odložte ManuRhizoLoc.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte ortézu ManuRhizoLoc přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)!

Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost ortézy ManuRhizoLoc.

Před mytím slepte všechny suché zipy, aby se zabránilo poškození. ManuRhizoLoc myjte odděleně a ručně pomocí jemného pracího prostředku.



Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Sestavení a návod na montáž

ManuRhizoLoc se dodává v anatomicky (vyhovující stavbě lidského těla) tvarovaném stavu. Ortézu lze obdržet pro levou a pravou ruku.

Technické údaje/parametry, příslušenství

54 ManuRhizoLoc je stabilní ortéza pro předloktí, zápěstí a palec. Skládá se z lišty předloktí a palce. Lišta palce a pás předloktí jsou odnímatelné. Náhradní díly se neprodávají.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortéza ManuRhizoLoc je určena pouze pro vaše použití. Byla přizpůsobena pouze vám. Proto ortézu ManuRhizoLoc nedávejte třetí straně.

Záruka

Záruka se poskytuje dle zákonných nařízení i dodacích a smluvních podmínek Bauerfeind AG (AGB), jestliže byly dodrženy veškeré výše jmenované body.

Při reklamacích se obraťte výhradně na váš specializovaný obchod. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Stav informací: Únor 2011

Odborný personál

Všeobecná upozornění

- Po prvním použití ortézy ManuRhizoLoc zkontrolujte optimální a individuální polohu. V případě potřeby upravte.
- Spolu s pacientem nacvičte správné přikládání.
- Nesmí být prováděny neodborné úpravy výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění léčebného a terapeutického účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Ortéza ManuRhizoLoc je určena pro používání jedním pacientem.

Hliníkové tyče jsou anatomicky (vyhovující stavbě lidského těla) formovány, mohou být proto přizpůsobeny anatomii příslušného pacienta.

Tvarování tyčí:

I Opatrně vytáhněte tyče ze zástrčných kapes a upravte je dle anatomie pacienta. **II** Tři tyče zastrčte opět do určených kapes.

Palcový díl přizpůsobte délce palce:

III Uvolněte spodní upínací díl lišty palce. Přizpůsobte jej individuální délce palce. **IV** Opět upněte upínací díl.

SK *Vážená zákazníčka, vážený zákazník,*

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. Kúpou ortézy ManuRhizoLoc ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeму a kvalitatívnemu štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, aplikácii, starostlivosti a likvidácii ortézy ManuRhizoLoc. Tento návod na použitie uschovajte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obráťte sa na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, v ktorom ste pomôcku zakúpili.

Spôsob účinku

ManuRhizoLoc je ergonomicky tvarovaná stabilná ortéza pre predlaktie, zápästie a palec. Ortéza ManuRhizoLoc zabezpečuje stabilizáciu až znehybnenie zápästia a zabraňuje nesprávnym pohybom v celej oblasti zápästia. Túto funkciu umožňujú dve bočné tyče a jedna tyč na strednej časti ruky. Okrem toho pomáha ortéza predchádzať nesprávnym pohybom v oblasti palca. Je zabezpečené čiastočné znehybnenie základného a sedlového kĺbu palca, pričom nie je obmedzená pohyblivosť horného kĺbu.

Vďaka tomuto stabilizačnému účinku pomáha ortéza ManuRhizoLoc predchádzať nesprávnym pohybom a zmierňovať bolesť.

Indikácie

- predoperačné stavy
- dráždivé stavy v zápästí, ako aj v základnom a sedlovom kĺbe palca (poúrazové a pooperačné stavy)
- ťažká rizartróza
- kombinované zranenia zápästia a sedlového kĺbu palca
- syndróm karpálneho tunela

Riziká použitia

Pozor*

Ortéza ManuRhizoLoc sa smie používať iba v súlade s údajmi stanovenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia. Aby bola zabezpečená optimálna poloha ortézy ManuRhizoLoc, je potrebné skontrolovať, či je výrobok dostatočne tvarovaný; v príp. potreby musí byť ergonomicky upravený odborným pracovníkom¹.

Nášivka na ortéze ManuRhizoLoc s informáciami o názve výrobku, veľkosti, výrobcovi, spôsobe prania a značkou CE sa nachádza v otvore pre tyč strednej časti ruky na vnútornej strane dlahy pre predlaktie.

¹ Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktoré sa na ňu vzťahujú, oprávnená na prispôbovanie ortéz a poskytovanie poučenia o ich použití.

* Upozornenie na nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb (riziko poranenia, poškodenia zdravia a úrazu), príp. vecných škôd (poškodenie výrobku).

O kombinácii s inými výrobkami, napr. v rámci kompresnej terapie (rukávy), sa najskôr poraďte so svojim ošetrojúcim lekárom.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok.

Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.

Nevykonávajú na výrobku žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/prikladanie. Ortézu ManuRhizoLoc neprikladajte príliš napevno, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite pásy ManuRhizoLoc a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť svojej ortézy ManuRhizoLoc.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je aplikácia a nosenie takejto pomôcky indikované len po porade s vaším ošetrojúcim lekárom:

- ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenáním a prehriatím
- citlivosť a motorické poruchy paže/ruky, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- poruchy odtokania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie/prikladanie ortézy ManuRhizoLoc

A – dlahá pre predlaktie (časť pre predlaktie), B – dlahá pre palec (časť pre palec), C – pútko so suchým zipsom na reguláciu pohyblivosti palca

Spolu so svojim lekárom ste stanovili obmedzenie pohyblivosti vášho palca. Toto obmedzenie upravujte iba po konzultácii s lekárom.

- 1 Najskôr rozpojte 3 pásy so suchými zipsami dlahy pre predlaktie.
- 2 Uvoľnite horný pás dlahy pre palec bez toho, aby ste ho vytiahli z drážky.
- 3 Priložte ortézu ManuRhizoLoc na postihnutú ruku. Pásy sa pritom nachádzajú na hornej strane predlaktia a na chrbte ruky. 4 Pásy dlahy pre predlaktie spájajte v nasledovnom poradí: stredný pás, pás predlaktia a pás nad chrbtom ruky. 5 Teraz zatiahnite horný pás na palec a pevne ho zalepte smerom k zápästiu.

Vyzliekanie/odkladanie ortézy ManuRhizoLoc

Otvorte horný pás na palec. Následne rozpojte pásy dlahy pre predlaktie. Odložte ortézu ManuRhizoLoc.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Upozornenie: Ortézu ManuRhizoLoc nikdy nevystavujte priamemu teplu (napr. kúrenie, slnečné lúče, uskladnenie v aute)! Môže tým dôjsť k poškodeniu materiálu. To môže nepriaznivo ovplyvniť účinok ortézy ManuRhizoLoc.

Pásy so suchými zipsami pred praním spojte, aby ste predišli ich poškodeniu pri praní. Ortézu ManuRhizoLoc perte osobitne ručne jemným prostriedkom na pranie.



Upozornenia, týkajúce sa ošetrovania výrobku

Pri správnom zaobchádzaní a starostlivosti si výrobok nevyžaduje prakticky žiadne ošetrovanie.

Návod na zostavenie a montáž

Ortéza ManuRhizoLoc sa dodáva anatomicky (ergonomicky) predtvarovaná. Ortéza je k dispozícii pre pravú aj ľavú ruku.

Technické údaje / parametre, príslušenstvo

ManuRhizoLoc je stabilná ortéza pre predlaktie, zápästie a palec. Pozostáva z dlahy pre predlaktie a dlahy pre palec. Dlahá pre palec a pásy dlahy pre predlaktie sú odnímateľné.

Nie sú k dispozícii žiadne náhradné diely.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Ortéza ManuRhizoLoc je určená len pre vaše použitie. Bola prispôbená vám osobne. Ortézu ManuRhizoLoc preto neposkytujte nikomu inému.

Záruka

Záruka sa poskytuje na základe zákonných podmienok, ako aj dodávateľských a zmluvných podmienok zaručených spoločnosťou Bauerfeind AG (Všeobecné obchodné podmienky), pokiaľ sú dodržané všetky vopred uvedené body.

V prípade reklamácií sa obracajte výlučne na svoj špecializovaný obchod. Upozorňujeme vás na to, že spracovať možno len vyčistený tovar.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

Stav informácií: Február 2011

Odborní pracovníci

Všeobecné upozornenia

- Po prvom použití ortézy ManuRhizoLoc skontrolujte jej optimálnu a individuálnu polohu. V prípade potreby vykonajte úpravy.
- Spolu s pacientom nacvičte správne prikladanie.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnená medicínska a terapeutická účinnosť výrobku do takej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.
- Ortéza ManuRhizoLoc je určená na používanie len u jedného pacienta.

Hliníkové tyče sú anatomicky (ergonomicky) tvarované, možno ich však prispôsobiť individuálnej anatómii pacienta.

Úprava tyčí:

I Tyče opatrne vytiahnite zo zásuvných otvorov a prispôbte ich anatómii pacienta. **II** Zasuňte tri tyče opäť do na to určených otvorov.

Nastavenie časti pre palec do individuálnej polohy palca:

III Uvoľnite spodnú časť dlahy pre palec so suchým zipsom. Prispôbte ju individuálnej polohe palca. **IV** Opäť zalepte časť so suchým zipsom.

HU Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük a Bauerfeind-termékek iránti bizalmát. A ManuRhizoLoc megvásárlásával egy olyan termékhez jut hozzá, amely magas színvonalú orvosi és minőségi szabványoknak felel meg.

Teljes egészségben és figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót, mert fontos információkat tartalmaz a ManuRhizoLoc használatára, indikációira, ellenjavallataira, viselésére, ápolására és ártalmatlanítására vonatkozóan. Őrizze meg ezt a használati útmutatót, lehet, hogy később ismét szeretné majd elolvasni. Esetleg felmerülő kérdéseivel forduljon kezelőorvosához vagy a szaküzlethez.

Rendeltetés

A ManuRhizoLoc egy testhez idomuló stabil eszköz az alkar, a csukló és a hüvelykujj támogatására. A ManuRhizoLoc Stabilizálja, akár pihenteti is a csuklót, és segít elkerülni a rossz mozdulatokat a csukló teljes területén. Ez két oldalsó és egy középső merevítő révén válik elérhetővé. Kiegészítésként a rossz mozdulatok a hüvelykujj területén is csökkennek. A hüvelykujjalap- és a hüvelykujjnyereg-ízület részleges pihentetése érhető el, aminél a végízület a mozgathatóságában nem korlátozott.

Stabilizáló hatása révén a ManuRhizoLoc hozzájárul a rossz mozdulatok elkerüléséhez, és a fájdalmak csökkentéséhez.

Javallatok

- pre-operatív
- érzékenység a csuklóban, valamint a hüvelykujjalap- és a hüvelykujjnyereg-ízületben (poszttraumás és posztoperatív)
- az első carpometacarpalis ízület súlyos artrózisa
- csukló és hüvelykujjnyereg-ízület kombinált sérülései
- kéztőcsont-alagút szindróma

Az alkalmazással járó kockázatok

⚠ Vigyázat!*

A ManuRhizoLoc kizárólag a használati útmutatóban található utasítások szerint és a felsorolt alkalmazási területeken viselhető. A ManuRhizoLoc optimális illeszkedésének biztosítása érdekében meg kell vizsgálni, hogy a megfelelő-e a termék alakja, és nem szükséges-e, hogy szakember¹ utólag a test formájához igazítsa.

A ManuRhizoLoc bevarrt címkéje, amely a termék nevét, méretét, gyártóját, valamint a termék mosásával és CE jelölésével kapcsolatos információkat tartalmazza, a középső kézmercvítő behelyező csatornáján, az alcarsín belső oldalán található.

¹ A szakszemélyzet azokat a személyeket foglalja magában, akik az Ön országában érvényes előírások értelmében az ortézisek egyedi beállítására és használatának betanítására jogosultak.

* Figyelmeztetés személyi sérülés (sérülésveszély, egészségi és baleseti kockázat), adott esetben anyagi kár (a termék károsodásának) veszélyére.

Más termékekkel, pl. kompressziós terápia keretében (karharisnya) történő használatáról kérje kezelőorvosa véleményét.

Ha szokatlan panaszokat vagy nemkívánatos változásokat észlel, azonnal keresse fel orvosát.

A szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat a termékfelelősség kizárását jelenti.

Ügyeljen, hogy a termék ne érintkezzen zsír- és savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és oldatokkal.

A terméket ne változtassa meg. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkenti a termék hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai. A terméket szakszerűen kell felhelyezni/használni. Ügyeljen, hogy a ManuRhizoLoc ne legyen túl szoros, mert ez a szövetek helyi megnyomódását okozhatja. Ritkán előfordulhat a véredények vagy az idegpályák részleges elzáródása. Ilyen esetben lazítsa meg a ManuRhizoLoc pántjait és szükség esetén ellenőriztesse a ManuRhizoLoc méretét.

Ellenjavallatok

Orvosilag jelentős túlérzékenységre utaló tünetek jelenleg nem ismeretesek. A következő diagnózisok esetén az ilyen jellegű gyógyászati segédeszközök viselése és alkalmazása csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

- bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédeszköz viselése által érintett testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén
- a kar és a kéz érzékelési és a mozgási zavara esetén, pl. cukorbetegség (Diabetes mellitus) esetén
- nyirokáramlási zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett bandázs miatt

Alkalmazási tanácsok

A ManuRhizoLoc felvétele/felhelyezése

A - alkarsín (alkarrész), B - hüvelykujjsín (hüvelykujjrész),
C - tépőzárás fül a hüvelykujj mozgathatóságának szabályozásához

Orvosával együtt állapította meg a hüvelykujja mozgathatóságának korlátozását. Ezt csak egyeztetés után változtassa meg.

1 Először nyissa ki az alkarsín 3 tépőzárát. 2 Lazítsa meg a hüvelykujjsín felső pántját anélkül, hogy kihúzná azt a résből. 3 Helyezze fel a ManuRhizoLoc merevítőt az érintett karra. A pántok eközben az alkar felülső részén és a kézháton található. 4 Az alkarsín pántjait a következő sorrendben zárja: középső pánt, alkarpánt és a kézhát feletti pánt. 5 Most zárja a felső hüvelykujjpántot és rögzítse azt a csukló irányába.

A ManuRhizoLoc levétele

Nyissa ki a felső hüvelykujjpántot. Ezután nyissa ki az alkarsín pántjait. Vegye le a ManuRhizoLoc merevítőt.

Tisztítási utasítások

Megjegyzés: Ügyeljen, hogy a ManuRhizoLoc merevítőt soha ne érje közvetlen hőhatás (pl. fűtés, napsugárzás vagy gépkocsiban történő tárolás miatt)! Ez az anyag károsodását okozhatja. Mindez befolyásolhatja a ManuRhizoLoc hatékonyságát.

Mosás előtt a károsodások elkerülése érdekében rögzítse a tépőzárakat. A ManuRhizoLoc merevítőt finom mosószerrel, elkülönítve, kézzel mossa.



Karbantartási utasítások

Megfelelő kezelés és ápolás esetén a termék gyakorlatilag nem igényel karbantartást.

Összeállítás és szerelési utasítás

A ManuRhizoLoc szállítása anatómiailag (testhez idomuló módon) formázott állapotban történik. Az ortézis jobb és bal kézhez kapható.

Műszaki adatok/paraméterek, tartozékok

A ManuRhizoLoc egy stabil eszköz az alkar, a csukló és a hüvelykujj támogatására. Alkar- és hüvelykujjsínből áll. A hüvelykujjsín és az alkarsín pántjai levehetőek.

Pótalkatrészek nem kaphatók hozzá.

Tanácsok az újrafelhasználáshoz

A ManuRhizoLoc kizárólag az Ön kezeléséhez készült. Személyesen Önre szabott. Éppen ezért ne adja át másnak a ManuRhizoLoc eszközt.

Szavatosság

A szavatosság biztosítása a törvényi előírásoknak, valamint a Bauerfeind AG általános szállítási és szerződési feltételeinek megfelelően történik az előzőleg említett valamennyi pont betartása esetén.

Reklamáció esetén kizárólag a szakkereskedőhöz forduljon. Felhívjuk figyelmét arra, hogy munkavégzés csak kitisztított termékkel történhet.

Ártalmatlanítás

A termék a mindenkori ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Információs állapot: 2011. február

Szakszemélyzet

Általános utasítások

- Az első kezelés után ellenőrizze a ManuRhizoLoc optimális és testre szabott elhelyezkedését. Szükség esetén végezzen korrekciókat.
- A pácienssel gyakoroltassa a segédeszköz felvételét.
- A termék szakszerűtlen megváltoztatása nem megengedett. Ennek a korlátozásnak a figyelmen kívül hagyása csökkentheti a termék gyógyászati, terápiás hatékonyságát, így a termékfelelősség kizárt.
- A ManuRhizoLoc csak egyetlen páciens kezeléséhez készül.

Az alumínium merevítők anatómiailag (testhez idomuló módon) lettek megformálva, azonban a páciens egyéni anatómiájához igazíthatók.

A merevítők alakítása:

I Óvatosan vegye ki a merevítőket a zsebekből és alakítsa azokat a páciens anatómiájához. **II** Ezt követően helyezze vissza a három merevítőt az arra kialakított zsebekbe.

A hüvelykujjrész beállítása az egyéni hüvelykujjhosszra:

III Oldja ki a hüvelykujjsín alsó tépőzáras részét. Igazítsa azt egy egyéni hüvelykujjhosszhoz. **IV** Rögzítse fel ismét a tépőzáras részt.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju koje ste iskazali za proizvod tvrtke Bauerfeind. ManuRhizoLoc je proizvod koji odgovara najvišim medicinskim standardima kao i standardima kvalitete.

Pažljivo pročitajte cijele upute za uporabu jer sadrže važne informacije o primjeni, indikacijama, nuspojavama, stavljanju, održavanju i odlaganju ManuRhizoLoc. Sačuvajte ove upute za uporabu, možda ćete ih kasnije ponovo morati koristiti. Imate li dodatnih pitanja, obratite se svojem nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini.

Određena namjena

ManuRhizoLoc je tijelu oblikovana stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i palac. ManuRhizoLoc stabilizira ručni zglob do položaja mirovanja i sprječava nepravilne pokrete u cijelom području ručnog zgloba. To se postiže dvjema bočnim šipkama i jednom ručnoj šipki. Dodatno se smanjuju pogrešni pokreti u području zgloba palca. Postiže se djelomična imobilizacija korijenskog, odn. sedlastog zgloba palca pri čemu mobilnost završnog zgloba nije ograničena.

Stabilizirajućem djelovanjem ManuRhizoLoc sprječava pogrešne pokrete i ublažava bolove.

Indikacije

- preoperativno
- stanja podraženosti u ručnom zglobu, korijenskom i sedlastom zglobu palca (posttraumatski i postoperativno)
- teška rizartrroza
- kombinirane ozljede ručnog zgloba i sedlastog zgloba palca
- sindrom karpalnog tunela

Rizici primjene proizvoda

Oprez*

ManuRhizoLoc dopušteno je nositi samo u skladu s podacima navedenim u ovim uputama za uporabu i u skladu s navedenim područjima primjene. Da bi se proizvod ManuRhizoLoc mogao optimalno koristiti treba provjeriti je li primjereno oblikovan, odnosno treba li ga stručno osoblje¹ naknadno prilagoditi tijelu.

Ušivna etiketa proizvoda ManuRhizoLoc s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u kanalu za umetanje srednje šipke za ruku na unutarnjoj strani podlaktične udlage.

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema za Vas važećim državnim uredbama ovlaštena za prilagodbu ortoza i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

* Upozorenje na opasnost od ozljeđivanja osoba (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, od nesreća), odn. materijalnih šteta (šteta na proizvodu).

O kombinaciji s drugim proizvodima, npr. u okviru kompresijske terapije (kompresivne čarape za ruke) prethodno razgovarajte s nadležnim liječnikom.

Ako se tegobe pogoršaju ili na sebi primijetite neuobičajene promjene, odmah potražite pomoć liječnika.

Pri nestručnoj primjeni ili primjeni koja nije u skladu s namjenom, jamstvo za proizvod ne vrijedi.

Proizvod ne smije doći u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.

Ne vršite preinake na proizvodu. Nepoštivanje uputa može umanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje jamstvo za isti.

Dosada nisu poznate nuspojave na cijeli organizam. Podrazumijeva se stručna primjena/stručno postavljanje proizvoda. ManuRhizoLoc ortozi ne stavljajte prečvrsto jer se u protivnom mogu pojaviti znakovi podljeva. U rijetkim slučajevima može doći do suženja krvnih žila i živaca. U tom slučaju otpustite trake ManuRhizoLoc ortoze te eventualno provjerite njezinu veličinu.

Kontraindikacije (protuindikacije)

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećim simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog dogovora s liječnikom:

- kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- smetnje osjetila i pokreta ruke/šake, npr. kod šećerne bolesti (diabetes mellitus)
- smetnje u limfnom protoku, isto tako nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže

Upute za primjenu

Stezanje/postavljanje ManuRhizoLoc ortoze

A - udlaga za podlakticu (dio za podlakticu), B - udlaga za palac (dio za palac), C - čičak jezičac za reguliranje pokretljivosti palca

Zajedno sa svojim liječnikom utvrdili ste ograničenje pokretljivosti svog palca. Mijenjajte ga samo nakon prethodnog dogovora s liječnikom.

1 Najprije otvorite 3 čičak trake na podlaktičnoj udlaži. 2 Olabavite gornju traku palčane udlage, ali je nemojte izvući iz proreza. 3 Stavite ManuRhizoLoc ortozu na dotičnu ruku. Pritom se trake nalaze na gornjoj strani podlaktice i na nadlaniči. 4 Zatvorite trake podlaktične udlage sljedećim redoslijedom: srednja traka, podlaktična traka i traka preko nadlaniče. 5 Sada zatvorite gornju traku palca i pričvrstite je čičak zatvaračem u smjeru zgloba ruke.

Skidanje ManuRhizoLoc ortoze

Otvorite gornju traku palca. Zatim otvorite trake podlaktične udlage. Skinite ManuRhizoLoc ortozu.

Upute za čišćenje

Napomena: ManuRhizoLoc ortozu nikada ne izlažite izravnoj povećanoj temperaturi (npr. grijanju, sunčevim zrakama, skladištenje u osobnom automobilu)! Time se može oštetiti materijal te ugroziti učinkovitost ManuRhizoLoc ortoze.

Prije pranja zatvorite sve čičak trake kako bi se izbjeglo oštećivanje. ManuRhizoLoc ortozu perite odvojeno na ruke sredstvom za pranje osjetljivog rublja.



Upute za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i njege, proizvod gotovo da i ne treba održavati.

Upute za sastavljanje i postavljanje

ManuRhizoLoc ortoza isporučuje se u anatomski unaprijed oblikovanom stanju (prema tijelu). Ortoza se može kupiti za desnu i lijevu ruku.

66 Tehnički podaci/parametri, pribor

ManuRhizoLoc je stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i palac. Sastoji se od podlaktične i palčane udlage. Palčana udlaga i trake podlaktične udlage mogu se skinuti. Ne postoje rezervni dijelovi.

Upute za ponovnu uporabu

ManuRhizoLoc ortoza namijenjena je samo za Vas. Osobno Vam je prilagođena. Zbog toga ManuRhizoLoc ortozi ne prepuštajte trećima.

Jamstvo

Jamstvo se odobrava prema zakonskim odredbama, uvjetima isporuke te ugovornim uvjetima tvrtke Bauerfeind AG (Opći uvjeti poslovanja) ako se poštuju sve prethodno navedene točke.

Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini. Skrećemo Vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo čisti proizvod.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Datum informacije: veljača 2011

Stručno osoblje

Opće upute

- Nakon prvog stavljanja provjerite je li ManuRhizoLoc ortoza optimalno i individualno postavljena. Po potrebi je ispravite.
- Vježbajte s pacijentom ispravno postavljanje.
- Na proizvodu ne smijete vršiti nestručne preinake. Ako se ne poštuju upute, može se ugroziti medicinska i terapijska učinkovitost proizvoda, čime se isključuje jamstvo na proizvod.
- Korištenje ManuRhizoLoc ortoze predviđeno je samo za jednog pacijenta.

Aluminijske šipke su anatomske unaprijed oblikovane (prema tijelu), ali se ipak mogu prilagoditi individualnoj anatomiji bolesnika.

Oblikovanje šipki:

I Oprezno izvadite šipke iz džepova za umetanje i oblikujte ih prema anatomiji bolesnika. **II** Ponovo utaknite tri šipke u za to predviđene džepove.

Prilagođavanje palčanog dijela individualnoj duljini palca:

III Otpustite donji čičak palčane udloge. Prilagodite je individualnoj duljini palca. **IV** Ponovo zalijepite čičak.

Poštovani korisnici,

hvala Vam za vaše poverenje u Bauerfeind proizvod. Sa ManuRhizoLoc dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu.

Pažljivo pročitajte sve ove upute, jer one sadrže važne informacije za primenu, indikacije, kontraindikacije, postavljanje, održavanje i odlaganje ManuRhizoLoc-a. Čuvajte ovo uputstvo za upotrebu, možda ćete želeti da ga još jednom pročitate kasnije. Ako imate dodatnih pitanja, molimo Vas, obratite se Vašem lekaru ili Vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

ManuRhizoLoc je telu oblikovana stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i palac. ManuRhizoLoc stabilizuje i imobilizuje ručni zglob a izbegava pogrešne pokrete u čitavom području ručnog zgloba. Ovo omogućavaju dva bočna klipa i klip na srednjem delu ruke. Dodatno se smanjuju pogrešni pokreti na području palčanog zgloba. Postiže se delimična imobilizacija bazalnog i distalnog zgloba palca pri čemu se krajnji zglob ne ograničava u njegovoj pokretljivosti.

Zbog svog stabilizirajućeg delovanja, ManuRhizoLoc doprinosi tome da se pogrešni pokreti izbegnu i bolovi ublaže.

Indikacije

- preoperativno
- stanja nadraženosti u ručnom zglobu kao i u bazalnom i distalnom zglobu palca (posttraumatski i postoperativno)
- teška rizartroza
- kombinovane povrede ručnog zgloba i distalnog zgloba palca
- sindrom karpalnog tunela

Rizici primene

Oprez:*

ManuRhizoLoc treba da se nosi samo prema ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene. Da biste osigurali da je ManuRhizoLoc optimalno prilagođen pacijentu, morate proveriti dali je proizvod dovoljno oblikovan i dali ima potrebe da ga stručno osoblje¹ dodatno prilagodi.

Ušivena etiketa ManuRhizoLoc-a sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje i CE oznaka se nalazi u ulazu centralne šine na unutrašnjoj strani džepa za šinu podlaktice.

¹ Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje ortoza i uputama za njihovu upotrebu.

* Uputstvo na opasnost za osobe (rizik na povrede, zdravlje i nesreću) i u slučaju materijalne štete (štete na proizvodu).

Dogovorite kombinaciju s drugim proizvodima, n pr.kompresivnim čarapama pre toga sa Vašim lekarom.

Ukoliko se nelagodnosti pogoršaju ili ustvrdite neobične promene na sebi, molimo odmah pozovite svog lekara.

Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod.

Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i losionima.

Ne pravite promene na proizvodu. Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije, koje se odnose na celi organizam. Preduslov je stručna primena i postavljanje. Nemojte stegnuti ManuRhizoLoc previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska. U retkim slučajevima može da priklješti krvne sudove i nerve. Olabavite u tom slučaju trake sa ManuRhizoLoc-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg ManuRhizoLoc-a.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosetljivosti.

U slučaju sledećih oboljenja postavljanje i nošenje ovog pomoćnog sredstva moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- kožne bolesti/ozlede na lečenim delovima tela, naročito upalne pojave, izbočeni ožiljci sa oteklinom, crvenilom i hipertermijom
- smetnje osetila i pokreta ruke/šake, n pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- smetnje limfne drenaže, isto tako nejasne otekline mekog tkiva iz tela postavljenih bandaža

Instrukcije za primenu

Oblačenje/postavljanje ManuRhizoLoc-a

A - Šina za podlakticu (deo podlaktice, B - Šina za palac (deo palca),
C - Čičak traka za regulaciju pokretljivosti palca

Zajedno sa Vašim lekarom odredili ste ograničenje pokretljivosti Vašeg palca. Promene napravite samo sa prethodnim dogovorom.

❶ Najpre otvorite sve 3 čičak trake na šini za podlakticu. ❷ Olabavite gornju traku na šini za podlakticu bez da ga izvučete iz otvora. ❸ Postavite ManuRhizoLoc na bolesnoj ruci. Trake se pri tome nalaze na gornjoj strani podlaktice i na nadlaniči. ❹ Zatvorite trake šine za podlakticu ovim redosledom: srednja traka, traka za podlakticu i traka iznad nadlanice. ❺ A sada zatvorite gornju traku za palac i pričvrstite je u pravcu ručnog zgloba.

Skidanje/odlaganje ManuRhizoLoc-a

Otvorite gornju traku za palac. Posle toga otvorite trake šine za podlakticu. Odložite ManuRhizoLoc.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite ManuRhizoLoc direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčeva svetlost, skladištenje u automobilu)!
Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost ManuRhizoLoc-a.

Pre pranja zatvorite sve čičak trake da ne bi došlo do oštećenja. ManuRhizoLoc perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veša.



Napomene za održavanje

Kod ispravnog rukovanja i održavanja proizvod praktično nije potrebno održavati.

Upute za sastavljanje i montažu

ManuRhizoLoc se isporučuje u anatomske (telu) oblikovanom stanju. Ortoza može da se koristi za desnu i za levu ruku.

Tehnički podaci/parametar, pribor

ManuRhizoLoc je stabilizacijska ortoza za podlakticu, ručni zglob i palac. Sastoji se od šine za podlakticu i palac. Šina za palac i trake na šini za podlakticu mogu da se odstrane. Ne postoje rezervni delovi.

Uputstvo za ponovnu primenu

ManuRhizoLoc je predviđen samo za Vašu negu. Prilagođena je Vama lično. Zato ManuRhizoLoc ne dajte drugima.

Garancija

Garancija se odobrava u skladu sa zakonskim propisima kao i uslovima isporuke i dogovora Bauerfeind AG-a (AGB) pod uslovom da su sve prethodno navedene tačke ispunjene.

Kod reklamacija molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi vam skrećemo pažnju na to da se samo očišćena roba može obraditi.

Odlaganje

Proizvod možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.

Datum informacije: Februar 2011. god.

Stručno osoblje

Opšte napomene

- Nakon prve upotrebe, proverite da li je ManuRhizoLoc optimalno prilagođen pacijentu. U slučaju potrebe, napravite potrebne korekcije.
- Vežbajte pravilno postavljanje sa pacijentom.
- Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. Nepridržavanje može da utiče na medicinske i terapijske performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.
- Proizvod ManuRhizoLoc je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta.

Aluminijske šine su anatomske (prema telu) oblikovane, ali se ipak mogu prilagoditi ličnoj anatomiji pacijenta.

Postavljanje šina:

- I** Oprezno izvadite šine iz džepova i prilagodite ih anatomiji pacijenta.
- II** Ponovo postavite iste tri šine u džepove koji su za to predviđeni.

Podšavanje dela za palac prema individualnoj dužini palca:

- III** Odvojite donji deo trake sa šine za palac. Šinu prilagodite individualnoj dužini palca.
- IV** Ponovo pričvrstite traku.

SL Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Stabilizacijska ortoza ManuRhizoLoc, ki ste jo kupili, je v skladu z zelo visokim medicinskim in kakovostnim standardom.

Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščanju, vzdrževanju in odstranjevanju ortoze ManuRhizoLoc. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

Ortoza ManuRhizoLoc je stabilizacijska ortoza za podlaket, zapestje in palce, ki se prilagodi telesu. ManuRhizoLoc zapestje stabilizira in po potrebi stabilizira ter preprečuje obračanje zapestja v celotnem razponu. To omogočajo dve stranski in ena osrednja palica. Poleg tega omejuje nepravilno gibanje sklepov palca. S tem se doseže delna imobilizacija palčnega metakarpofalangealnega in sedlastega sklepa, pri čemer ni omejeno gibanje zadnjega palčnega sklepa.

Ortoza ManuRhizoLoc zaradi svojega stabilizacijskega delovanja preprečuje nepravilno gibanje in zmanjšuje bolečine.

Indikacije

- predoperativno
- razdraženost v zapestju in metakarpofalangealnem in sedlastem palčnem sklepu (po travmi in po operaciji)
- močna rizartriza
- kombinirane poškodbe zapestja in sedlastega palčnega sklepa
- sindrom karpalnega kanala

Tveganja uporabe

⚠ Previdno*

Ortozo ManuRhizoLoc smete uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije. Da bi zagotovili optimalno namestitev ortoze ManuRhizoLoc, morate preveriti, če je izdelek ustrezno prilagojen oz. ga mora strokovno osebje¹ še dodatno prilagoditi.

Etiketa ManuRhizoLoc z informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilu za pranje in oznako CE se nahaja v natičnem kanalu osrednje palice na notranji strani opornice podlakta.

¹ Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo ortoz.

* Napotek glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč).

O kombiniranju z drugimi izdelki, npr. v okviru kompresijske terapije (rokavica), se morate predhodno posvetovati z leččim zdravnikom. Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakšne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika. Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več. Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.

Izdelka ne smete spreminjati. Neupoštevanje te zahteve lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.

Neželjeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba/namestitev izdelka. Ortoze ManuRhizoLoc ne smete namestiti preveč na tesno, saj lahko lokalno pride do mest, kjer je tkivo preveč stisnjeno. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živcev. V tem primeru razrahljajte trak ortoze ManuRhizoLoc in po potrebi še enkrat preverite velikost svoje ortoze ManuRhizoLoc.

Kontraindikacije (neželjeni učinki)

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- boleznj/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- zmanjšan občutek in omejeno gibanje roke/zapestja, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- moteno odvajanje limfe, vključno z otekanjem mehkega tkiva zaradi neznanega vzroka, ki ni v bližini nameščene opornice

Navodila za uporabo

Nameščenje ortoze ManuRhizoLoc

A - opornica podlakta (podlaktni del), B - opornica palca (palčni del),
C - prilagodljiv trak za uravnavanje gibčnosti palca

Skupaj s svojim zdravnikom ste določili omejeno gibanje svojega palca.
To spremenite le po dogovoru.

- 1 Najprej razprite 3 trakove z ježkom na podlaktnem delu.
- 2 Sprostite zgornji trak palčne opornice tako, da ga ne potegnete iz zanke.
- 3 ManuRhizoLoc položite ob prizadeto roko. Trakovi se pri tem nahajajo na zgornji strani podlakta in na hrbtni strani dlani.
- 4 Trakove opornice podlakta zategnite in zaprite v naslednjem vrstnem redu: osrednji trak, trak podlakta in trak čez hrbtno stran dlani.
- 5 Potem zaprite zgornji palčni trak in ga pritrdite v smeri zapestja.

Snemanje/odlaganje ortoze ManuRhizoLoc

Odprite zgornji palčni trak. Potem odprite trakove na opornici podlakta.
Snite ManuRhizoLoc.

Navodila za čiščenje

Napotek: Ortoze ManuRhizoLoc nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtu)!
Pri tem lahko namreč pride do poškodb materiala.
To pa lahko vpliva na učinkovitost ortoze ManuRhizoLoc.

Pred pranjem zaprite vse ježke, da ne bi prišlo do poškodb.
ManuRhizoLoc operite na roke in ločeno z blagim pralnim sredstvom.



Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi izdelek skoraj ne potrebuje vzdrževanja.

Navodilo za sestavo in namestitvev

ManuRhizoLoc je dobavljen v anatomsko (telesu prilagojenem) predhodno oblikovanem stanju. Ortoza je na voljo tako za levo kot desno roko.

Tehnični podatki/parameteri, dodatki

ManuRhizoLoc je stabilizacijska ortoza za podlaket, zapestje in palec.
Sestavljena je iz opornice podlakta in opornice za palec.
Opornica za palec in trakovi opornice podlakta so snemljivi.
Na voljo ni nadomestnih delov.

Navodila za ponovno uporabo

Ortoza ManuRhizoLoc je namenjena izključno vaši uporabi. Prilagojena je vam osebno. Zato ortoze ManuRhizoLoc ne dajte tretjim osebam.

Garancija

Garancija velja v skladu z zakonskimi določbami kot tudi dobavnimi in pogodbenimi pogoji podjetja Bauerfeind AG (AGB), če so bile izpolnjene vse vnaprej določene točke.

Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Odstranjevanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Stanje informacij: Februar 2011

Strokovno usposobljeno osebje

Splošna navodila

- Pri prvem prevzemu preverite optimalno in individualno namestitev ortoze ManuRhizoLoc. Po potrebi opravite spremembe.
- S pacienti vadite pravilno namestitev.
- Na izdelku ni dovoljeno opraviti nedovoljenih sprememb. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšanja medicinske, terapevtske učinkovitosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.
- Ortoza ManuRhizoLoc je namenjena izključno uporabi enega pacienta.

Aluminijaste palice so predhodno anatomsko oblikovane (prilagojene telesu), vendar se jih lahko še dodatno prilagodi anatomiji posamičnega pacienta.

Oblikovanje palic:

I Palice previdno vzemite iz natičnih žepov in jih oblikujte v skladu z anatomijo pacienta. **II** Vse tri palice vrnite v za to predvidene žepe.

Nastavitev palčnega dela na individualno dolžino palca:

III Sprostite spodnji del traku palčne opornice. Prilagodite jo individualni dolžini palca. **IV** Znova zaprite trak.

RO *Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,*

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordați unui produs Bauerfeind. Achiziționând ManuRhizoLoc, ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și calitativ ridicat.

Citiți atent toate instrucțiunile de folosire ale produsului ManuRhizoLoc, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și neutralizare. Păstrați aceste instrucțiuni de folosire, pentru a le putea citi și mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați medicul care vă asigură tratamentul sau distribuitorul.

Destinația de utilizare

Produsul ManuRhizoLoc este o orteză de stabilizare ce se adaptează la corp, folosită pentru antebraț, încheietura mâinii și degetul mare. ManuRhizoLoc stabilizează încheietura mâinii până la imobilizare și împiedică mișcările greșite în toată zona încheieturii mâinii. Acest lucru este asigurat de cele două tije laterale și de o tijă din zona metacarpului. De asemenea, mișcările greșite sunt împiedicate și în zona articulațiilor degetului mare. În zona articulației bazale și a articulației carpometacarpene a degetului mare este asigurată o imobilizare parțială, astfel mobilitatea articulației extreme nu este limitată.

Prin acțiunea sa de stabilizare, ManuRhizoLoc împiedică mișcările greșite și contribuie la alinarea durerilor.

Indicații

- preoperatorii
- iritații în zona articulației mâinii cât și în zona articulației bazale și a articulației carpometacarpene a degetului mare (stare posttraumatică și postoperatorie)
- rizartroză gravă
- leziuni combinate la articulația mâinii și articulația carpometacarpiană a degetului mare
- sindromul tunelului carpian

Riscuri în utilizare

⚠ Precauție*

ManuRhizoLoc trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile de aplicare indicate. Pentru a asigura stabilitatea optimă a ManuRhizoLoc, trebuie să se verifice dacă produsul este ajustat corespunzător și dacă nu este necesară ajustarea ulterioară de către personalul de specialitate¹.

Eticheta cusută a ManuRhizoLoc cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află în canalul de asamblare al tijei din zona metacarpului, pe partea interioară a șinei antebrațului.

76 ¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

* Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul rănirii, al afectării sănătății și al accidentelor) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

Dacă, de exemplu, în cadrul unei terapii de compresie (ciorapi compresivi pentru brațe) doriți s-o folosiți în combinație cu alte produse, solicitați mai întâi sfatul medicului care vă tratează.

Dacă neplăcerile se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.

Efecte secundare, ce afectează întregul organism nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea/aplicarea corespunzătoare.

Nu aplicați produsul ManuRhizoLoc prea strâns, deoarece poate produce senzații de strângere locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți curelele produsului ManuRhizoLoc și eventual verificați mărimea produsului ManuRhizoLoc pe care îl purtați.

Contraindicații

Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față.

În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- boli/răni ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice deschise inflamate, înroșiri și supraîncălziri
- sensibilitate și probleme ce afectează mișcarea brațelor/mâinii, de exemplu diabet (Diabetes mellitus)
- probleme de circulație limfatică, chiar tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al suportului

Indicații de utilizare

Punerea/aplicarea produsului ManuRhizoLoc

A - Șina antebrățului (componenta pentru antebrăț),

B - Șina degetului mare (componenta pentru degetul mare),

C - Sistem de închidere cu arici pentru reglarea mișcărilor degetului mare

Împreună cu medicul dumneavoastră ați stabilit gradul de limitare a mișcărilor degetului mare. Modificați gradul de limitare doar după consultare.

- 1 Mai întâi desfaceți cele trei curele cu arici de la șina antebrățului.
- 2 Slăbiți cureaua superioară a șinei degetului mare, fără însă scoaterea ei din fantă.
- 3 Așezați ManuRhizoLoc pe brațul afectat. Curelele se află pe partea superioară a antebrățului și pe dosul mâinii.
- 4 Închideți curelele șinei antebrățului în următoarea ordine: cureaua din mijloc, cureaua antebrățului și cureaua deasupra dosului mâinii.
- 5 Acum închideți cureaua superioară a degetului mare și strângeți-o în zona articulației mâinii.

Scoaterea/îndepărtarea ManuRhizoLoc

Desfaceți cureaua superioară a degetului mare. Apoi desfaceți curelele șinei antebrățului. Scoateți ManuRhizoLoc.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul ManuRhizoLoc la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! Astfel materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența ManuRhizoLoc poate scădea.

Pentru a evita deteriorarea produsului, înainte de spălarea închideți toate curelele cu arici. Spălați manual ManuRhizoLoc folosind un detergent fin și nu-l spălați împreună cu alte produse.



Instrucțiuni de întreținere

La o utilizare și îngrijire corespunzătoare, practic nu necesită întreținere.

Instrucțiuni de asamblare și montaj

La livrare produsul ManuRhizoLoc are forma adaptată anatomic (este adaptată la corp). Orteza poate fi folosită la mâna dreaptă sau stângă.

78 Date tehnice / parametri, accesorii

Produsul ManuRhizoLoc este o orteză de stabilizare pentru antebrăț, încheietura mâinii și degetul mare. El este compus din șina antebrățului și șina degetului mare. Șina degetului mare și șina antebrățului poate fi scoasă.

Nu se comercializează piese de schimb.

Indicații de reutilizare

Produsul ManuRhizoLoc poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră. El a fost ajustat în funcție de caracteristicile dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți ManuRhizoLoc altor persoane.

Garanția producătorului

Garanția este asigurată în funcție de reglementările legale, cât și de condițiile de livrare și contractuale ale Bauerfeind AG (AGB), dacă toate punctele menționate anterior au fost respectate.

Pentru reclamații vă rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Dorim să vă înștiințăm că doar produsele curățate pot fi procesate.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Data informațiilor: Februarie 2011

Personal de specialitate

Indicații generale

- După prima îngrijire, verificați ca poziția produsului ManuRhizoLoc să fie optimă și adaptată la individ. La nevoie faceți corecturi.
- Repetați cu pacienții aplicarea corectă a produsului.
- Nu este permisă o modificare necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, eficiența medicinală și terapeutică a produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Produsul ManuRhizoLoc este conceput pentru îngrijirea unui singur pacient.

La livrare tijele de aluminiu sunt adaptate anatomic (sunt adaptate la corp), totuși ele pot fi adaptate la caracteristicile anatomice ale pacientului.

Adaptarea tijelor:

I Scoateți cu grijă tijele din buzunare și adaptați-le în funcție de anatomia pacientului. **II** Apoi introduceți din nou cele trei tije în buzunarele prevăzute în acest scop.

Reglarea componentei pentru degetul mare la lungimea degetului mare:

III Slăbiți închizătoarea inferioară cu arici de la șina degetului mare. Ajustați-o la lungimea degetului mare. **IV** Închideți din nou închizătoarea cu arici.

EL Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το ManuRhizoLoc είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των οδηγιών χρήσης. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απόρριψη του ManuRhizoLoc. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το ManuRhizoLoc είναι μια προσαρμοσμένη στην ανατομία του σώματος, προδιαμορφωμένη όρθωση σταθεροποίησης για τον αντιβραχίονα, τον καρπό και τον αντίχειρα. Το ManuRhizoLoc σταθεροποιεί τον καρπό μέχρι και σε βαθμό ακινητοποίησης και αποτρέπει τις ανεπιθύμητες κινήσεις σε όλη την περιοχή του καρπού. Αυτό επιτυγχάνεται με δύο πλευρικές ράβδους και μια ράβδο μετακαρπίου. Επιπλέον περιορίζονται οι ανεπιθύμητες κινήσεις στην περιοχή του αντίχειρα. Επιτυγχάνεται μερική ακινητοποίηση της μετακαρποφαλαγγικής και της εγγύς μεσοφαλαγγικής άρθρωσης του αντίχειρα, χωρίς να περιορίζεται η ελευθερία κινήσεων της φαλαγγο-φαλαγγικής άρθρωσης.

Με τη σταθεροποιητική του δράση το ManuRhizoLoc συνεισφέρει στην αποτροπή των ανεπιθύμητων κινήσεων και στην ανακούφιση των πόνων.

Ενδείξεις

- προεγχειρητική εφαρμογή
- ερεθισμοί στον καρπό καθώς και στη μετακαρποφαλαγγική και εγγύς μεσοφαλαγγική άρθρωση του αντίχειρα (μετατραυματικά και μετεγχειρητικά)
- βαριάς μορφής αρθροπάθεια της εγγύς μεσοφαλαγγικής άρθρωσης
- πολλαπλοί τραυματισμοί στην περιοχή του καρπού και της εγγύς μεσοφαλαγγικής άρθρωσης του αντίχειρα
- σύνδρομο καρπιαίου σωλήνα

Κίνδυνοι χρήσης

Προσοχή*

Το ManuRhizoLoc θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες των παρουσών οδηγιών χρήσης και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής. Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του ManuRhizoLoc, θα πρέπει να ελεγχθεί αν η διαμόρφωση του προϊόντος είναι κατάλληλη για το χρήστη ή αν θα πρέπει να διορθωθεί από τους ειδικούς¹, ώστε να εφαρμόζει σωστά.

Η ραμμένη ετικέτα του ManuRhizoLoc με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκονται στο κανάλι τοποθέτησης της ράβδου μετακαρπίου στην εσωτερική πλευρά του ελάσματος του αντιβραχίονα.

¹ Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης ορθώσεων.

* Υπόδειξη κινδύνου για σωματικές ζημιές (κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος για την υγεία και κίνδυνος ατυχήματος) ή για υλικές ζημιές (ζημιές στο προϊόν).

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν σε συνδυασμό με άλλα, π. χ. στο πλαίσιο μιας θεραπείας συμπίεσης (κάλτσες βραχίονα), συμβουλευθείτε το θεράποντα ιατρό σας.

Εάν οι ενοχλήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή εάν παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

Σε περίπτωση ανικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λωσιόν.

Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή.

Μην εφαρμόζετε το ManuRhizoLoc πολύ σφιχτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί στένωση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τους ιμάντες του ManuRhizoLoc και, αν χρειάζεται, παραδώστε το για έλεγχο των διαστάσεών του.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαισθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθητικού μέσου συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με το θεράποντα ιατρό σας:

- δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται η όρθωση, ιδίως εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- αισθητικές και κινητικές διαταραχές του βραχίονα/του χεριού, π. χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οιδήματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/τοποθέτηση του ManuRhizoLoc

A - Έλασμα αντιβραχίονα (τμήμα αντιβραχίονα), B - Έλασμα αντίχειρα (τμήμα αντίχειρα), C - Λωρίδα velcro για ρύθμιση της κινητικότητας του αντίχειρα

Με το θεράποντα ιατρό σας προσδιορίσατε τον απαιτούμενο βαθμό περιορισμού κινητικότητας για τον αντίχειρά σας. Για οποιαδήποτε τροποποίηση θα πρέπει να προηγείται συνεννόηση μαζί του.

- 1 Ανοίξτε πρώτα τους 3 ιμάντες velcro του ελάσματος του αντιβραχίονα.
- 2 Χαλαρώστε τον επάνω ιμάντα του ελάσματος του αντίχειρα χωρίς να τον βγάλετε από τη σχισμή.
- 3 Τοποθετήστε το ManuRhizoLoc στο βραχίονα της πάσχουσας περιοχής. Οι ιμάντες θα πρέπει να βρίσκονται στην επάνω πλευρά του αντιβραχίονα και πάνω στη ράχη του χεριού.
- 4 Κλείστε τους ιμάντες του ελάσματος του αντιβραχίονα με την εξής σειρά: μεσαίος ιμάντας, ιμάντας αντιβραχίονα και ιμάντας πάνω από τη ράχη του χεριού.
- 5 Κλείστε στη συνέχεια τον επάνω ιμάντα αντίχειρα και στερεώστε τον καλά προς την κατεύθυνση του καρπού.

Αφαίρεση του ManuRhizoLoc

Ανοίξτε τον επάνω ιμάντα αντίχειρα. Στη συνέχεια ανοίξτε τους ιμάντες του ελάσματος του αντιβραχίονα. Βγάλτε το ManuRhizoLoc.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το ManuRhizoLoc δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π. χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα λόγω φύλαξης στο αυτοκίνητο)! Μπορεί να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του ManuRhizoLoc.

Πριν από το πλύσιμο των ιμάντων velcro, κουμπώνετέ τους, ώστε να αποφευχθούν ζημιές. Πλένετε το ManuRhizoLoc ξεχωριστά στο χέρι με απορρυπαντικό για ευαίσθητα.



Υποδείξεις συντήρησης

Το προϊόν δεν απαιτεί συντήρηση, εάν γίνεται σωστή φροντίδα και χρήση του.

Υπόδειξη συναρμολόγησης και τοποθέτησης

Το ManuRhizoLoc παραδίδεται ανατομικά διαμορφωμένο. Η όρθωση μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το δεξιό και το αριστερό χέρι.

Τεχνικά χαρακτηριστικά/παράμετροι, παρελκόμενα

Το ManuRhizoLoc είναι μια όρθωση σταθεροποίησης για τον αντιβραχίονα, τον καρπό και τον αντίχειρα. Αποτελείται από ένα έλασμα μετακαρπίου και ένα έλασμα αντίχειρα. Το έλασμα του αντίχειρα και οι ιμάντες του ελάσματος του μετακαρπίου μπορούν να αφαιρεθούν.

Δεν απαιτούνται ανταλλακτικά.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το ManuRhizoLoc προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία. Έχει προσαρμοστεί ειδικά για εσάς. Μην δίνετε το ManuRhizoLoc σε τρίτους.

Εγγύηση

Εγγυοδοτική κάλυψη παρέχεται σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις και τους συμβατικούς όρους και τους όρους παράδοσης της Bauerfeind AG (AGB), μόνο εφόσον υπάρχει συμμόρφωση με τα όσα προαναφέρθηκαν.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: Φεβρουάριος 2011

Ειδικοί

Γενικές υποδείξεις

- Ελέγχετε μετά την πρώτη εφαρμογή εάν το ManuRhizoLoc είναι προσαρμοσμένο τέλεια και εξατομικευμένα στον ασθενή. Εάν χρειάζεται, πραγματοποιήστε διορθώσεις.
- Επιδείξτε το σωστό τρόπο εφαρμογής στον ασθενή.
- Δεν θα πρέπει να πραγματοποιούνται αντικανονικές τροποποιήσεις στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η ιατροθεραπευτική δράση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματά του.
- Το ManuRhizoLoc προορίζεται για τη φροντίδα ενός και μόνο ασθενούς.

Οι ράβδοι αλουμινίου είναι ανατομικά διαμορφωμένες, θα πρέπει ωστόσο να προσαρμόζονται στην ειδική ανατομία του ασθενούς.

Προσαρμογή των ράβδων:

I Αφαιρέστε προσεκτικά τις ράβδους από τις υποδοχές και προσαρμόστε τις στα ανατομικά χαρακτηριστικά του ασθενούς. **II** Τοποθετήστε ξανά τις τρεις ράβδους στις προβλεπόμενες υποδοχές.

Ρύθμιση του τμήματος αντίχειρα στο μέγεθος του αντίχειρα του ασθενούς:

III Χαλαρώστε το κάτω τμήμα του velcro του ελάσματος του αντίχειρα. Προσαρμόστε το στο μήκος του αντίχειρα του ασθενούς. **IV** Ξανακολλήστε το velcro.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. ManuRhizoLoc ile, yüksek medikal standarda ve kaliteye sahip bir ürün satın aldınız.

ManuRhizoLoc'un kullanımı, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve imha edilmesiyle ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu kullanım talimatlarının tümünü dikkatle okuyun. Kullanım talimatlarını saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

ManuRhizoLoc, dirsek altı, bilek ve baş parmak için anatomik olarak şekillendirilmiş bir stabilize ortezidir. ManuRhizoLoc bileği immobilizasyon konumunda stabilize eder ve el bileği bölgesindeki yanlış hareketleri önler. Bu koruma, iki yan çubuk ve bir orta çubukla sağlanır. Buna ek olarak, baş parmak eklemi bölgesindeki yanlış hareketler de azalır. Metakarpofalanjeal ve karpometakarpal eklem immobilizasyonu kısmen sağlanır, uç eklem hareketi kısıtlanmaz.

Stabilize edici etkisi sayesinde ManuRhizoLoc yanlış hareketlerin önlenmesine ve ağrıların azalmasına yardımcı olur.

Endikasyonlar

- preoperatif
- el bileğinde aynı zamanda metakarpofalanjeal ve karpometakarpal eklemlerde tahriş durumları (Postravmatik ve postoperatif)
- ağır rızartroz
- el bileği eklemi ve karpometakarpal eklem birlikte yaralanmaları
- karpal tünel sendromu

Kullanım Riskleri

Dikkat*

ManuRhizoLoc, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında kullanılmalıdır. ManuRhizoLoc'un en uygun şekilde oturmasını sağlamak için ürünün yeterli oranda şekillenmiş olup olmadığı ve gerektiğinde vücut yapısına uygun olarak teknik personel¹ tarafından şekillendirilmesi gerekir gerekmediği kontrol edilmelidir. ManuRhizoLoc ürününde ürün adı, boyut, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu dikili etiket orta destek çubuğunun giriş kanalında kol bileği rayının iç kısmında yer alır.

¹ Teknik personel, ortezlerin kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

* Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, sağlık ve kaza riski), ayrıca maddi hasara (ürün hasarı) ilişkin uyarı.

Doktorunuza danışmadan, örneğin bir kompresyon terapisi kapsamında (kol çorapları) gibi başka ürünlerle birlikte kullanmayın. Semptomlarda kötüleşme olursa veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun. Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar. Ürünün yağ, asit, merhem ve losyonlar içeren maddelerle temas etmemesini sağlayın.

Üründe herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uyulmaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir/kullanılmalıdır. ManuRhizoLoc'u çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok ender olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda ManuRhizoLoc'un kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde ManuRhizoLoc'un beden ölçüsünü kontrol ettirin.

Kontrendikasyonlar

Tıbbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır.

Aşağıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:

- destek ürününün kullanıldığı bölgelerde, özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa, cilt problemleri/yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı ısınmayla birlikte yara izlerinde kabarma
- kolda/elde duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- lenf akış bozuklukları, aynı zamanda giyilen destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler

Uygulama bilgileri

ManuRhizoLoc'un giyilmesi

A - Alt kol desteği (Alt kol alanı), B - Baş parmak desteği (Baş parmak alanı), C - Baş parmağın hareketliliğini ayarlamaya yönelik cırt bant

Doktorunuzla birlikte başparmağınızın hareket kısıtlamasını belirleyebilirsiniz. Bunu yalnızca doktorunuzla görüşerek değiştirin.

1 Önce bilek desteğindeki 3 cırt bandı açın. 2 Baş parmak desteğinin üst kemerini kesitten dışarı çıkarmadan gevşetin. 3 İlgili kola ManuRhizoLoc'u takın. Kemerler bileğin ve elinizin üst kısmında yer alacaktır. 4 Bilek desteğindeki kemerleri aşağıdaki sıralamayı takip ederek kapatın: orta kemer, bilek kemeri ve el üstündeki kemer. 5 Üst baş parmak kemerini kapatın ve el bileği yönünde cırt bandı sabitleyin.

ManuRhizoLoc'un çıkarılması

Üst baş parmak kemerini açın. Alt kol desteğindeki kemerleri açın. ManuRhizoLoc'u çıkarın.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: ManuRhizoLoc'u asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu durum ManuRhizoLoc'un etkisini azaltabilir.

Hasar görmesini önlemek için yıkamadan önce tüm cırt kemerleri kapatın. ManuRhizoLoc'u ayrı olarak bir hassas çamaşır deterjanı ile elde yıkayın.



Bakım Uyarıları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

ManuRhizoLoc ürünleri anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiş durumda teslim edilir. Ortezin sağ ve sol el için iki ayrı modeli bulunmaktadır.

Teknik veriler/parametreler, aksesuar

ManuRhizoLoc dirsek altı, bilek ve başparmak için bir stabilize ortezidir. Dirsek altı ve baş parmak desteğinden oluşur. Baş parmak destekleri ve dirsek altı kemerleri çıkartılabilir özelliktedir. Yedek parça temin edilemez.

Ürünün Yeniden Kullanımı

ManuRhizoLoc sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür. Size özel uyarlanır. Bu nedenle ManuRhizoLoc'u üçüncü kişilere vermeyin.

Garanti

Yasal mevzuata ve ayrıca Bauerfeind AG (Genel Ticari Şartlar) teslimat ve sözleşme şartlarına göre yukarıda belirtilen hususlara uyulduğu takdirde garantiye tabidir.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temiz ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Son revizyon: Şubat 2011

Teknik personel

Genel Uyarılar

- İlk kullanımdan önce ManuRhizoLoc'un size en uygun yapıda olup olmadığını kontrol edin. Gerektiğinde düzeltin.
- Hastalar üzerinde doğru uygulamayı yapın.
- Ürün üzerinde kurallara uymayan değişiklikler işleme alınmamalıdır. Bu talimata uyulmaması ürünün tıbbi terapi etkisini olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.
- ManuRhizoLoc sadece tek hasta kullanımı için tasarlanmıştır.

Alüminyum çubuklar anatomik (vücut yapısına uygun) olarak şekillendirilmiştir, ancak hastanın kendi anatomisine uyarlanmalıdır.

Çubukların şekillendirilmesi:

I Çubukları dikkatlice yuvalarından çıkarın ve hastanın anatomisine uygun olarak şekillendirin. **II** Üç çubuğu tekrar kendi yuvalarına takın.

Baş parmak kısmının kişisel baş parmak uzunluğuna göre ayarlanması:

III Baş parmak desteğinin alt cırt bandını açın. Bunu kişisel baş parmak uzunluğuna uyarlayın. **IV** Cırt bandı tekrar sabitleyin.

RU *Дорогой покупатель!*

Благодарим Вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез ManuRhizoLoc – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Внимательно и полностью прочтите данную инструкцию, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, фиксации и уходе и утилизации ортеза ManuRhizoLoc. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться Вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Назначение

ManuRhizoLoc – это ортез анатомической формы, предназначенный для стабилизации предплечья, запястья и большого пальца. Ортез ManuRhizoLoc предназначен для стабилизации или, при необходимости, иммобилизации лучезапястного сустава и предотвращает нежелательные движения в области запястья. Это обеспечивается за счет двух боковых и одного центрального стержней. Кроме того, он позволяет ограничить нежелательные движения в области сустава большого пальца. Достигается частичная иммобилизация первый пястно-фалангового сустава и I запястно-пястного сустава, при этом подвижность дистального межфалангового сустава не ограничивается.

Благодаря своему стабилизирующему действию ортез ManuRhizoLoc предотвращает нежелательные движения и снижает болевые ощущения.

Показания

- предоперационная подготовка
- раздражения в области запястья и I пястно-фалангового и I запястно-пястного суставов (посттравматические и послеоперационные)
- тяжелые формы ризартроза
- комбинированные повреждения запястья и I запястно-пястного сустава
- синдром запястного канала

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание*

Ортез ManuRhizoLoc следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела. Для обеспечения оптимальной посадки ортеза ManuRhizoLoc необходимо проверить, в достаточной ли степени его форма соответствует особенностям Вашего лучезапястного сустава; при необходимости квалифицированный специалист¹ должен откорректировать форму ортеза.

Вшитая этикетка ортеза ManuRhizoLoc, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена в канале для вставки центрального стержня на внутренней стороне шины для предплечья.

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортезов и давать указания относительно их надлежащего применения.

* Указание на опасность и возможность личного ущерба (риск получения травм, риск для здоровья, риск несчастного случая) или повреждения имущества (данного изделия).

Заранее обсудите с Вашим лечащим врачом возможное применение данного ортеза в сочетании с другими изделиями, например, с компрессионными рукавами.

Если жалобы усиливаются или если Вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за его использование не по назначению.

Избегайте применения вместе с данным изделием мазей, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день неизвестно никаких побочных эффектов, оказывающих влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте ортез ManuRhizoLoc слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды или нервы. В этом случае ослабьте ремни ортеза ManuRhizoLoc и при необходимости проверьте, правильно ли подобран его размер.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

- заболевания/повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- сенсорные расстройства и нарушение моторных функций руки/кисти, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- нарушение лимфооттока, отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного биндажа

Указания по использованию

Как надевать ортез ManuRhizoLoc

A – шина для предплечья (секция предплечья),

B – шина для большого пальца (секция большого пальца),

C – застежка Velcro для регулирования подвижности большого пальца

Вместе со своим врачом Вы определили степень ограничения подвижности своего большого пальца. Изменения допускаются только с согласия врача.

❶ Сначала на шине для предплечья расстегните 3 ремня на застежках Velcro. ❷ Ослабьте верхний ремень шины для большого пальца, не вытягивая его из паза. ❸ Наденьте ортез ManuRhizoLoc на травмированную руку. При этом ремни должны находиться в верхней части предплечья на тыльной стороне кисти. ❹ Застегните ремни шины для предплечья в следующем порядке: средний ремень, ремень на предплечье, ремень над тыльной стороной кисти. ❺ Последним застегивайте верхний ремень большого пальца; затяните его в направлении запястья при помощи застежки Velcro.

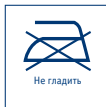
Как снимать ортез ManuRhizoLoc

Расстегните верхний ремень большого пальца. После этого расстегните ремни шины для предплечья. Снимите ортез ManuRhizoLoc.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез ManuRhizoLoc действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. В таком случае лечебное действие ортеза ManuRhizoLoc может быть ослаблено.

Во избежание повреждений рекомендуется застегивать все ремни Velcro перед стиркой изделия. Стирать ортез ManuRhizoLoc следует вручную отдельно от других вещей, применяя мягкое моющее средство.



Указания по техническому уходу

Изделие не требует особого ухода при правильном обращении и хранении.

Указания по конструкции изделия и его сборке

Форма поставляемого ортеза ManuRhizoLoc соответствует анатомическим особенностям лучезапястного сустава.

Ортез изготавливается в модификациях для правой и левой руки.

90 Технические данные/параметры, принадлежности

ManuRhizoLoc – это ортез, предназначенный для стабилизации предплечья, запястья и большого пальца. Он состоит из шины для предплечья и шины для большого пальца. Шина для большого пальца и ремни шины для предплечья съемные. Запасные части в комплект не входят.

Указания по повторному использованию

Ортез ManuRhizoLoc предназначен для Вашего личного пользования. Он отрегулирован в соответствии с особенностями Вашего лучезапястного сустава. Поэтому не передавайте ортез ManuRhizoLoc третьим лицам.

Гарантия

Гарантия предоставляется в соответствии с текущими правилами и нормами, а также с условиями поставки и положениями договора с компанией Bauerfeind AG (AGB), если соблюдаются все приведенные выше пункты.

Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Утилизация

Утилизация разрешается только в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Состояние информации: февраль 2011 г.

Информация для специалистов

Общие указания

- Если пациент использует ортез ManuRhizoLoc впервые, проверьте оптимальную посадку ортеза и его соответствие индивидуальным особенностям лучезапястного сустава пациента. При необходимости отрегулируйте ортез надлежащим образом.
- Покажите пациенту, как следует правильно надевать ортез.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на его медицинских свойствах и лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Ортез ManuRhizoLoc предназначен для использования только одним пациентом.

Несмотря на то что форма алюминиевых стержней соответствует анатомическим особенностям лучезапястного сустава, для каждого пациента требуется индивидуальная корректировка их формы.

Корректировка формы стержней:

I Осторожно извлеките стержни из выемок и отрегулируйте их форму в соответствии с анатомическими особенностями лучезапястного сустава пациента. **II** Снова вставьте стержни в предназначенные для них выемки.

Подгонка секции большого пальца к длине большого пальца:

- III** Отстегните нижнюю застегивающуюся часть шины для большого пальца. Отрегулируйте ее в соответствии с длиной большого пальца.
- IV** Застегните застегивающуюся часть.

LV Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos "Bauerfeind" izstrādājumam. Izvēloties ManuRhizoLoc, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet lietošanas instrukciju, jo tajā ietverta svarīga informācija par ManuRhizoLoc lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzlikšanu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet šo lietošanas instrukciju, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaicājiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

ManuRhizoLoc ir atbilstoši ķermeņa formai veidota stabilizējoša ortoze apakšdelmam, plaukstas locītavai un īkšķim. ManuRhizoLoc stabilizē plaukstas locītavu līdz pat fiksēšanai miera stāvoklī un novērš nepareizas kustības visā plaukstas locītavas apvidū. Tas ir iespējams, pateicoties divām sānos esošām stīpām un plaukstas vidū esošam stienītim. Papildus tiek ierobežotas nepareizas kustības īkšķa locītavas apvidū. Īkšķa pamatnes un īkšķa karpometakarpālā locītavā tiek sasniegts daļējs miera stāvoklis, taču distālās falangas locītavas kustības netiek ierobežotas.

Pateicoties stabilizējošai iedarbībai, ManuRhizoLoc novērš nepareizas kustības un mazina sāpes.

Indikācijas

- preoperatīvi
- plaukstas locītavas, kā arī īkšķa pamatnes un īkšķa karpometakarpālās locītavas kairinājums (posttraumatiskis un postoperatīvs)
- smaga karpometakarpālās locītavas artroze
- kombinētas plaukstas locītavas un īkšķa karpometakarpālās locītavas traumas
- karpālā kanāla sindroms

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību*

ManuRhizoLoc drīkst lietot vienīgi saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos. Lai nodrošinātu, ka ManuRhizoLoc optimāli pieguļ, jāpārbauda, vai izstrādājums ir pietiekami pielāgots ķermenim, un vajadzības gadījumā kvalificētam personālam¹ tas ir jāpielāgo atbilstoši ķermeņa formai.

ManuRhizoLoc iesūtā etiķete ar informāciju par izstrādājuma nosaukumu, izmēru, ražotāju, mazgāšanas norādēm un CE marķējumu atrodas plaukstas vidējā stienīša ievietošanas kanālā, apakšdelma šīnas iekšpusē.

¹ Kvalificēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt ortožu pielāgošanu un sniegt norādes par ortožu lietošanu.

* Norāda uz miesas bojājumu (traumu, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.

Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem, piem., kompresijām terapijas ietvaros (ar piedurknēm), iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.

Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējat sev neparastas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.

Nepareizas izmantošanas gadījumā vai izmantojot to citiem nolūkiem, izstrādājuma garantija nav spēkā.

Sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.

Neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to zūd izstrādājuma garantija.

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. ManuRhizoLoc nevajadzētu uzlikt pārāk cieši, jo tas var radīt lokālu spiediena sajūtu. Retos gadījumos pastāv iespēja nospiegt nervus vai asinsvadus. Šādos gadījumos palaidiet ManuRhizoLoc siksnas vaļīgāk un vajadzības gadījumā pārbaudiet sava ManuRhizoLoc izmēru.

Kontrindikācijas

Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte.

Ar tālāk minētām klīniskām izpausmēm šāda veida palīglīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu:

- ādas slimības/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm;
- rokas/plaukstu jutīguma un kustību traucējumi, piem., cukurslimības gadījumā (Diabetes mellitus);
- limfas atceses traucējumi, arī neskaidrs audu uztūkums distāli no uzliktā atbalsta.

Izmantošanas norādījumi

ManuRhizoLoc uzvilšana/uzlikšana

A - apakšdelma šina (apakšdelma daļa), B - īkšķa šina (īkšķa daļa),
C - aizdare ar līpslēdzēju īkšķa kustīguma regulēšanai

Kopīgi ar savu ārstu jūs esat noteikuši īkšķa kustīguma ierobežojumu.
To jūs drīkstat mainīt tikai pēc vienošanās ar ārstu.

1 Vispirms attaisiet vaļā apakšdelma šinas 3 līpsiksnas. 2 Palaidiet vaļīgāk īkšķa šinas augšējo siksnu, neizvelkot to no stiprinājuma vietas. 3 Pielieciet ManuRhizoLoc attiecīgajai rokai. Siksnām jāatrodas apakšdelma virspusē un uz plaukstas mugurpuses. 4 Nofiksējiet apakšdelma šinas siksnas šādā secībā: vidējā siksnā, apakšdelma siksnā un siksnā pāri plaukstas mugurpusei. 5 Pēc tam aiztaisiet augšējo īkšķa siksnu un nofiksējiet to ar līpslēdzēju plaukstas locītavas virzienā.

ManuRhizoLoc novilkšana/noņemšana

Attaisiet augšējo īkšķa siksnu. Pēc tam attaisiet apakšdelma šinas siksnas.
Noņemiet ManuRhizoLoc.

Tīrīšanas norādījumi

Norādījums: ManuRhizoLoc nedrīkst pakļaut tiešai karstuma iedarbībai (piemēram, no sildītāja, saules, atstājot automašīnā)! Tas var sabojāt materiālu, samazinot ManuRhizoLoc efektivitāti.

Pirms mazgāšanas aiztaisiet visas līpsiksnas, lai izvairītos no bojājumiem.
Mazgājiet ManuRhizoLoc atsevišķi, ar rokām, izmantojot mazgāšanas līdzekli smalkai veļai.



Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, tam nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas instrukcija

ManuRhizoLoc tiek piegādāts anatomiski pareizā (ķermenim pielāgotā) stāvoklī. Ir pieejamas labās un kreisās plaukstas ortozes.

94 Tehniskie dati/parametri, piederumi

ManuRhizoLoc ir stabilizējoša ortoze apakšdelmam, plaukstas locītavai un īkšķim. Tā sastāv no apakšdelma un īkšķa šinas. Īkšķa šina un apakšdelma šinas siksnas ir noņemamas.
Rezerves daļas nav pieejamas.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

ManuRhizoLoc ir paredzēts vienīgi jūsu aprūpei. Tas tika individuāli pielāgots tieši jums. Tāpēc nenododiet ManuRhizoLoc trešajai personai.

Garantija

Garantija tiek nodrošināta saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kā arī "Bauerfeind AG" piegādes un līguma nosacījumiem (AGB), ja tiek ievēroti visi iepriekš minētie punkti.

Reklamāciju gadījumā, lūdzu, vērsieties vienīgi specializētā tirdzniecības vietā. Mēs vēlamies atgādināt, ka apstrādāt var tikai iztīrītu precī.

Likvidēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2011. gada februārī

Kvalificēts personāls

Vispārīgi norādījumi

- Pēc pirmās aprūpes pārbaudiet, vai ManuRhizoLoc pieguļ optimāli un atbilstoši ķermeņa individuālajām īpatnībām. Ja nepieciešams, veiciet korekcijas.
- Parādiet pacientam, kā ortoze pareizi jāuzliek.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt neatbilstošas izmaiņas. Pretējā gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma medicīniskā, terapeitiskā efektivitāte, līdz ar to nebūs spēkā izstrādājuma garantija.
- ManuRhizoLoc ir paredzēts tikai viena pacienta aprūpei.

Alumīnija stīpas ir veidotas anatomiski pareizi (ķermenim atbilstoši), taču tās, iespējams, būs jāpielāgo pacienta individuālajai anatomijai.

Stīpu pielāgošana:

I Uzmanīgi izņemiet stīpas no ievietošanas atverēm un veidojiet tās atbilstoši pacienta anatomijai. **II** Ievietojiet visas trīs stīpas atpakaļ tām paredzētajās atverēs.

Īkšķa daļas iestatīšana atbilstoši individuālajam īkšķa garumam:

III Palaidiet vaļīgāk īkšķa šinas apakšējo līpslēdzēja daļu. Pielāgojiet to individuālajam īkšķa garumam. **IV** Atkal nostipriniet līpslēdzēja daļu.

Gerbiamas kliente,

dėkojame už Jūsų pasitikėjimą „Bauerfeind“ produktu. Jūsų įsigytas ManuRhizoLoc – tai produktas, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite visą naudojimo instrukciją, nes joje pateikiama svarbi informacija, kaip naudotis, prižiūrėti, užsimauti, nusimauti ManuRhizoLoc. Taip pat rasite indikacijas, kontraindikacijas. Išsaugokite šią naudojimo instrukciją, galbūt ją norėsite perskaityti dar kartą. Jei iškiltų klausimų, kreipkitės į Jus prižiūrintį gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

ManuRhizoLoc yra anatomiškai suformuotas stabilus ortezas rankos dilbiui, riešui ir nykščiu. Jis stabilizuoja riešą, palaiko ramybės būseną ir visą riešo sritį apsaugo nuo netinkamų judesių. Apsauginę funkciją atlieka dvi šoninės atramos ir viena per rankos vidurį einanti atrama. Papildomai apribojami netinkami judesiai nykščio sąnario srityje. Iš dalies užtikrinama pagrindinio ir balninio nykščio sąnarių ramybės būseną, tuo tarpu galinio sąnario judrumas neribojamas.

Dėl stabilizuojančio poveikio ManuRhizoLoc įtvaras saugo nuo netinkamų judesių ir skausmo.

Indikacijos

- prieš operaciją
- sudirgimai rieše bei pagrindiniame ir balniniame nykščio sąnariuose (potrauminiai ir pooperaciniai)
- sunki rizartrozė
- riešo ir balninio nykščio sąnario kombinuotosios traumos
- karpalinio kanalo sindromas

Naudojimo rizika

Atsargiai*

ManuRhizoLoc galima mėvėti tik laikantis šios naudojimo instrukcijos nurodymų ir tik nurodytose naudojimo srityse. Siekiant užtikrinti optimalią ManuRhizoLoc įtvoro padėtį, reikia patikrinti, ar produktas pakankamai suformuotas, jei reikia, specialistai¹ turi pakoreguoti pagal anatomines formas.

ManuRhizoLoc etiketė, kurioje nurodytas produkto pavadinimas, dydis, gamintojas, skalbimo instrukcija ir CE ženklas yra vidurinės rankos atramos griovelyje, vidinėje dilbio įtvoro pusėje.

¹Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal Jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti ortezus ir instruktuoti apie jų naudojimą.

* Nuoroda dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žalos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (produkto sugadinimas).

Norėdami naudoti kartu su kitais produktais, pavyzdžiui, atliekant kompresinę terapiją (rankoms skirti tvarščiai), pasitarkite su Jus prižiūrinčiu gydytoju.

Jei turėsite nusiskundimų arba pastebėsite išorinius pasikeitimus, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Jei produktas netinkamai naudojamas arba naudojamas ne pagal paskirtį, gamintojas atsakomybės neprisiima.

Saugokite produktą, kad jis nesiliestų su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.

Nedarykite jokių produkto pakeitimų. Nepaisant šių nurodymų gali būti pakenkta produkto efektyvumui ir gamintojas tokiu atveju neprisiima atsakomybės.

Šalutinio poveikio visam organizmui nebuvo pastebėta. Būtina sąlyga yra tinkamas naudojimas / uždėjimas. Per stipriai neužveržkite ManuRhizoLoc, nes kitaip galimas vietinis spaudimas. Retais atvejais gali būti užspaustos kraujagyslės ir nervai. Tokiu atveju atlaisvinkite ManuRhizoLoc dirželius ir paprašykite patikrinti, ar šis ManuRhizoLoc dydis Jums tinka.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atvejų nebuvo pastebėta.

Toliau išvardytų sindromų atveju, tokią pagalbines priemones užsimauti ir mūvėti galima tik pasitarus su gydytoju:

- odos ligos / sužalojimai konkrečioje kūno dalyje, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai;
- rankos / plaštakos jautrumo ir judėjimo sutrikimai, pavyzdžiui, sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus);
- limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimai toliau nuo užmauto įtvoro.

Nurodymai pacientui

Kaip užsimauti ManuRhizoLoc

*A – dilbio įtvaras (dilbio dalis), B – nykščio įtvaras (nykščio dalis),
C – lipdukas nykščio judėjimui reguliuoti*

Kartu su savo gydytoju nustatėte, kad Jūsų nykštys juda ribotai. Stabilumą koreguokite tik pasitarę su daktaru.

- 1 Visų pirma lipniomis juostelėmis atsekite dilbio įtvaro 3 dirželius.
- 2 Atlaisvinkite viršutinį nykščio įtvaro dirželį, neištraukdami jo iš plyšio.
- 3 Uždėkite ManuRhizoLoc ant reikiamos rankos. Tokiu būdu dirželiai bus ant dilbio viršaus ir plaštakos nugarėlės.
- 4 Dilbio įtvaro dirželius užsekite tokia eilės tvarka: vidurinis dirželis, dilbio dirželis ir dirželis virš plaštakos nugarėlės.
- 5 Dabar užsekite viršutinį nykščio dirželį ir prilipdykite jį riešo kryptimi.

Kaip nusimauti ManuRhizoLoc

Atsekite viršutinį nykščio dirželį. Tada atsekite dilbio įtvaro dirželius. Nuimkite ManuRhizoLoc.

Valymo nurodymai

Nurodymas: saugokite ManuRhizoLoc nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių, nelaikykite automobilyje)! Karštis gali pažeisti medžiagą. Dėl to gali sumažėti ManuRhizoLoc efektyvumas.

Prieš plaudami, lipniomis juostelėmis užsekite visus dirželius, kad nepažeistumėte įtvaro. ManuRhizoLoc plaukite rankomis, švelniomis skalbimo priemonėmis.



Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, techninės priežiūros produktui praktiškai nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

ManuRhizoLoc pristatomas anatomicai (pagal kūną) suformuotos būklės. Ortezas naudojamas dešinei ir kairei rankoms.

98

Techniniai duomenys / parametrai, priedai

ManuRhizoLoc yra stabilus ortezas rankos dilbiui, riešui ir nykščiai. Jį sudaro dilbio ir nykščio įtvarai. Nykščio įtvarą ir dilbio įtvaro dirželius galima nuimti. Atsarginių detalių įsigyti negalima.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

ManuRhizoLoc yra skirtas naudoti tik Jums vieniems. Jis buvo pritaikytas individualiai Jums. Todėl neperleiskite ManuRhizoLoc tretiesiems asmenims.

Garantija

Garantija suteikiama pagal įstatymines nuostatas ir „Bauerfeind AG“ (AGB) bendrąsias sandorio sąlygas, jei buvo laikomasi aukščiau išvardytų punktų.

Nusiskundimo atveju kreipkitės tik į specializuotą pardavėją. Primename, kad apdoroti galima tik išvalytą prekę.

Šalinimas

Produktą galite pašalinti pagal šalyje galiojančius teisinius nurodymus.

Informacija parengta: 2011 m. vasario mėn.

Specialistai

Bendrieji nurodymai

- Apžiūrėdami pirmą kartą, patikrinkite, ar ManuRhizoLoc padėtis yra optimali ir individualiai pritaikyta. Jeigu reikia, pakoreguokite.
- Išmokykite pacientą teisingai užsimauti.
- Draudžiama netinkamai keisti produktą. Nepaisant šių nurodymų gali būti pakenkta produkto medicininiam, terapeutiniam efektyvumui ir gamintojas tokiais atvejais nepriima atsakomybės.
- ManuRhizoLoc skirtas naudoti tik vienam pacientui.

Nors aliuminio atramos yra suformuotos anatomiškai (pagal kūną), tačiau gali būti pritaikytos pagal individualią paciento anatomiją.

Atramų formavimas:

I Atsargiai ištraukite atramas iš kišenių ir suformuokite jas pagal paciento anatomiją. **II** Tris atramas vėl įstatykite į joms skirtas kišenes.

Nykščio dalies nustatymas individualiam nykščio ilgii:

III Atlaisvinkite apatinę nykščio įtvaro lipniąją dalį. Pritaikykite įtvaramą pagal individualų nykščio ilgį. **IV** Vėl prilipdykite lipniąją dalį.

HE לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מודים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. ManuRhizoLoc הוא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו בעיון את הוראות השימוש במלואן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להתוויות הנגד, לצורת הליבישה, לשמירה על חיי ה-ManuRhizoLoc ולהשלכתו. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתמצאו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות עם השימוש אל הרופא המטפל, או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

ManuRhizoLoc זהו קיבוע לאמה, לפרק כף היד ולאגודל, המעוצב בצורה נוחה לגוף. ManuRhizoLoc מייצב את פרק כף היד עד למנוחה מלאה ומונע תנועות שגויות בכל אזור המפרק. שני מוטות צדיים ומוט מרכזי דואגים לכך. בנוסף לכך המכשיר מפחית תנועות לא נכונות של האגודל. המכשיר משיג מצב מנוחה חלקי של מפרק בסיס האגודל ושל מפרק האוכף של האגודל, בלי להגביל את התנועות של המפרק הסופי.

פעולת הייצוב של ה-ManuRhizoLoc מפחיתה את האפשרות לתנועות לא נכונות ומפחיתה כאבים.

התוויות שימוש

- טרום ניתוח
- גירויים במפרק כף היד וכן במפרק בסיס האגודל ובמפרק האוכף של האגודל (פוסט-טראומטי ולאחר ניתוח)
- ניוון של המפרק
- פציעות משולבות של מפרק כף היד ושל מפרק בסיס האגודל
- תסמונת מנהרת שורש היד

סיכונים בשימוש

⚠️ זהירות*

יש להשתמש ב-ManuRhizoLoc רק בהתאם לנתונים במדריך זה ולשימושים המצוינים בו. כדי להבטיח לבישה נכונה לגמרי של ה-ManuRhizoLoc יש לבדוק שהמוצג מתאים היטב לצורת הגוף, ובמקרה הצורך לפנות לאיש המקצוע המתאים¹ לבצע את השינויים הנחוצים.

התווית של ManuRhizoLoc שעליה המידע עם שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות הכביסה וסימון CE נמצאת בתעלה של המוט המרכזי בצדו הפנימי של רכיב האמה.

¹ איש מקצוע מתאים זהו כל אדם המורשה לבצע שינויים במוצרי קיבוע והנחיות שימוש בהם, בהתאם לחוקי המדינה.

* הערה בנושא סכנה לנזקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או לנזקי רכוש (נזקים למוצר).

אל תאפשרו שימוש במוצר זה ביחד עם מוצרים אחרים, כגון טיפול באמצעי לחץ (גרבי לחץ), ללא התייעצות עם הרופא המטפל.
 כאשר יש החמרה בתלונות או שינויים חריגים, פנו מיד לרופא. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה שימוש לא נכון או שימוש מזיק במוצר.
 מנעו מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

אל תבצעו אף שינוי במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו בתנאי שחובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק את ה-ManuRhizoLoc על הגוף בעת הלבשה. הדבר עלול לגרום לסימני לחץ במקום. במקרים נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכווצו. במקרה כזה שחררו את הרצועות של ה-ManuRhizoLoc ובדקו במקרה הצורך את מימדי ה-ManuRhizoLoc שלכם.

התוויות נגד

- לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות הבאות, מותר לחבוש את התחבושת ולהשתמש בה רק אחרי התייעצות עם רופא:
- מחלות עור/פצעים בחלקי הגוף המטופלים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
 - הפרעות חישה והפרעות תנועה באמה/בכף היד, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
 - הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור בגוף המרוחק מהתחבושת.

הוראות שימוש

לבישת ManuRhizoLoc

A - רכיב האמה, B רכיב האגודל, C צמדן וולקרו לוויסות חופש
התנועה של האגודל

עליכם לקבוע את הגבלת התנועה לאגודל ביחד עם הרופאה שלכם.
שנו זאת רק לאחר תיאום עם הרופא.

- 1 פתחו ראשי את שלושת צמדני הוולקרו של רכיב האמה. 2 הרפו את הצמדן העליון של רכיב האמה בלי שישתחרר לגמרי מתוך החרץ. 3 לבשו את ה-ManuRhizoLoc על האמה. הצמדנים נמצאים עת בצדה התחתון של האמה ועל גב היד. 4 סגרו את הצמדנים של רכיב האמה בסדר הבא: צמדן מרכזי, צמדן האמה והצמדן שמעל גב היד. 5 סגרו כעת את צמדן האגודל העליון והדקו אותו בכיוון מפרק כף היד.

הסרת ManuRhizoLoc

פתחו את צמדן האגודל העליון. לאחר מכן פתחו את הצמדנים של האמה. הסירו את ManuRhizoLoc.

הנחיות לניקוי

עצה: יש להימנע מקירבה של ManuRhizoLoc למקור חום ישיר (כדוגמת תנור, קרינת שמש, תא האחסון ברכב)! החומר שממנו עשויה החגורה עלול להינזק. יעילות הפעולה של ManuRhizoLoc עלולה להיפגע.

סגרו את כל צמדי הוולקרו לפני הניקוי, כדי למנוע נזקים. כבסו את ManuRhizoLoc בכביסה נפרדת ביד עם תכשיר כביסה עדין.



הוראות תחזוקה

על ידי טיפול נכון בחגורה, לא תצטרך לתחזק את החגורה.

חלקים והרכבה

ה-ManuRhizoLoc מעוצב בצורה אנטומית (בהתאם למבנה הגוף). ניתן לרכוש קיבוע ליד הימנית או השמאלית.

נתונים טכניים, אביזרים

ManuRhizoLoc זהו קיבוע לאמה, לפרק כף היד ולאגודל. הוא מכיל רכיב לאמה ורכיב לאגודל. רכיב האגודל והצמדנים של רכיב האמה ניתנים להסרה. לא ניתן להשיג חלקי חילוף.

הנחיות לשימוש חוזר

ManuRhizoLoc נועד לשימוש אישי בלבד. הוא הותאם באופן אישי לכם. לפיכך, אין להעביר את ה-ManuRhizoLoc שברשותכם לשימוש של אדם אחר.

אחריות

ניתנת אחריות בהתאם לחוק ובהתאם לתנאי החוזה והאספקה של חברת Bauerfeind AG, בתנאי שמולאו כל התנאים המצוינים.

לצורך תביעה, אנא פנו רק אל המכון שסיפק לכם את הסד. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

השלכה

יש להשליך את המוצג בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

עדכניות המידע: פברואר 2011

אנשי מקצוע

הנחיות כלליות

- לאחר ההלבשה הראשונה בדוק שה-ManuRhizoLoc מונח בצורה מיטבית בהתאם למבנה הגוף האישי. במקרה הצורך בצעו תיקונים.
- תרגלו עם המטופל לבישה נכונה.
- אין לבצע שינוי חריג במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות הרפואית והתרפויטית של המוצר, כך שגם האחריות עליו תתבטל.
- ה-ManuRhizoLoc מיועד לטיפול במטופל אחד בלבד.

מוטות האלומיניום מעוצבים בצורה אנטומית (בהתאם לגוף), אולם ניתן גם להתאים אותם לאנטומיה האישית של המטופל.

עיצוב המוטות:

- I הוציאו בזהירות את המוטות מהכיסים שלהם ועצבו אותם בהתאם לאנטומיה של המטופל. II הכניסו בחזרה את שלושת המוטות לכיסים המתאימים.

התאמת רכיב האגודל לאורך האגודל של המטופל:
 III שחררו את צמדן הוולקרו התחתון של רכיב האגודל. התאימו את הרכיב לאורך האגודל של המטופל. IV סגרו מחדש את צמדן הוולקרו.

JA お客様各位

パウアーファインド社の製品をご愛顧いただき、誠にありがとうございます。
ManuRhizoLocは、医療と品質で高度の規格に適合する製品をお客様にお約束します。

この使用説明書には、ManuRhizoLoc の用途、適応症例、禁忌症例、装着、お手入れ、廃棄に関する大切な内容を記載しておりますので、隅々まで、じっくりお読みいただくようお願いいたします。この使用説明書は、後日、あらためてお手にする必要が出た、もしもの折りに備えて、保管いただくようお願いいたします。お問い合わせの節は、かかりつけの医師の方か、お客様がご利用になる専門店までお願いいたします。

用途

ManuRhizoLoc は、前腕から手首の関節、親指に装着する支持装具で、体の線に合わせて、あらかじめ形状を整えてあります。ManuRhizoLoc は、手首の関節を動かない位置まで移動させ、その位置で支持しますので、手首の関節は、その部位全体で、誤って動かしてしまふことがありません。これができるのは、側部にある 2 本のロッドと中手骨にかかる 1 本のロッドがあるからです。さらに、親指の関節部位は、無理な動きがしづらくなります。親指で付け根の MP 関節、手首の関節に近い CP 関節は、場所によっては動かない安定な位置まで移動しますが、親指先端側の IP 関節は、自由に動かさず。

ManuRhizoLoc は、その支持する働きにより、誤った動きを防止し、痛みを和らげるのに役立ちます。

適応症例

- 術前
- 手首の関節、親指のMP関節とCP関節の各炎症(負傷後および術後の処置)
- 親指CP関節の変形性関節炎で重度のもの
- 手首の関節と親指のMP関節を同時に負傷したとき
- 手根管症候群

ご使用によるリスク

▲ ご注意いただきたいこと*

ManuRhizoLoc は、必ず、この使用説明書の指示事項に従い、記載してある使用部位以外には、お召しにならないでください。ManuRhizoLoc を最適なフィットで確実に装着いただくために、製品が適切な形状に整えられているかどうか、さらに必要に応じ、専門技能者¹の方に、体の線に合わせて形状を修正してもらい、どうかをチェックしてください。

前腕ガイドバーの内側、中手骨にかかるロッドの差込口に、ManuRhizoLoc のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CE マーキングの情報が記載されています。

¹ 専門技能者とは、お住まいの国の法令等により、義肢装具のマッチングと使い始めの指導を行う国家資格を与えられた方であれば、もれなく該当します。

* 人が負傷する危険(傷害、健康、事故の各リスク)、および、場合により発生する物的損害(製品の破損)についてのご注意です。

例えば、圧迫療法の一環で（アームストッキングなど）、他の製品と組み合わせるときは、事前に、かかりつけの医師の方の承諾をいただいでください。痛みが増したり、ご自身のお体で極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師の方にご相談ください。不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任にかかわる責任を負いかねます。この製品は、薬品、軟膏、ローションで、油脂や酸を含むものと接触させないようにしてください。

製品は改造しないでください。改造を加えた場合、製品の働きが低下するおそれがあるため、製造物責任にかかわる責任は負いかねます。

全身の体組織に影響が及ぶ副作用につきましては、現在に至るまで、報告されておりません。ただし、それには適切にご使用、ご装着いただくことが前提です。ManuRhizoLocを装着するときは、きつく締め付けすぎないようにしてください。締め付けすぎは、局所的な圧迫症状につながるおそれがあります。まれなケースですが、血管や神経の狭窄が起こることがあります。こうした症状の場合は、ManuRhizoLocのベルトを緩め、さらに、必要な場合は、お使いのManuRhizoLocのサイズをチェックしてもらってください。

禁忌症例

疾病に起因する過敏症につきましては、現在に至るまで、報告されておりません。疾病のパターンが以下に挙げるような場合、こうした補助具の装着および着用は、必ずかかりつけの医師の方とご相談になってからお知らせ下さい

- ・体の養生する部分の皮膚病または皮膚の負傷で、特に炎症がある場合、癬痕が隆起して、腫れ、発赤、高熱を伴う場合
- ・腕または手の感覚障害または運動障害、例えば、糖尿病の場合など
- ・リンパ排水障害、装着したサポーターから離れた部位に、不明瞭であっても軟組織のリンパ浮腫が見られる場合を含む

使用上の注意

ManuRhizoLoc を着用、装着する

A—前腕ガイドバー（前腕部）、B—親指ガイドバー（親指部）、
C—ベルクロファスナー、これで親指の動きを調節します

親指の動きには制約がありますが、これは、かかりつけの医師の方とともに
お決めになったことと存じます。この制約の状態を変更するときは、必ず事前
に話し合いを行ってください。

- ① 前腕ガイドバーに、ベルクロベルトが3本ありますので、それらをすべて開きます。
- ② 親指ガイドバーから伸びる上側ベルクロベルトを緩めます。このとき、ベルクロベルトはスリットから外さないようにしておきます。
- ③ ManuRhizoLoc を養生する腕に装着します。このとき、ベルクロベルトが、前腕の上側と手の甲の上側に来るようにします。
- ④ 前腕ガイドバーのベルクロベルトを、中央のベルクロベルト、前腕側のベルクロベルト、手の甲側のベルクロベルトの順序で閉じます。
- ⑤ ここまで済んだら、親指に巻く上側ベルクロベルトを閉じ、手首の関節方向にしっかりとベルクロを締め込みます。

ManuRhizoLoc を外す

親指に巻く上側ベルクロベルトを開きます。その後、前腕ガイドバーのベルクロベルトを開きます。ManuRhizoLoc を外します。

お洗濯にあたっての注意

ご注意ください： ManuRhizoLoc は、（例えば、暖房器具、直射日光、車内で保管するなど）高温の熱に直接さらすことは、決してなさらなくてください！ 高温の熱は、素材を傷める原因になることがあります。素材が傷めれば、ManuRhizoLoc の働きが低下するおそれがあります。

お洗濯の前に、ベルクロベルトをすべて閉じ、ManuRhizoLoc の傷みを防止してください。ManuRhizoLoc のお洗濯は、中性洗剤を使用して、他の洗濯物とは一緒にせず、手洗いをお願いいたします。



お手入れにあたっての注意：

この製品は、お取り扱いとお手入れを適切に行えば、実用上、メンテナンスの必要はありません。

組み立て方

ManuRhizoLoc は、あらかじめアナトミカルな（すなわち、体の線に合わせた）形状に整えた状態で、お手元にお届けします。この装具には、右手用と左手用があります。

技術仕様、パラメーター、付属品

ManuRhizoLoc は、前腕、手首の関節、親指に装着する支持装具です。前腕ガイドバーと親指ガイドバーから構成されています。前腕ガイドバーのベルクロベルト、親指ガイドバーは取り外し可能です。
スペア部品をご用意しておりません。

再使用にあたっての注意

ManuRhizoLocは、お客様のご養生以外の目的で使用できる仕様にはなっておりません。お客様ご本人専用に対応させた、カスタムメイドの製品です。したがって、ManuRhizoLocをお客様以外の方にお譲りになることは、ご遠慮ください。

保証

保証は、上記に挙げた点をもれなくお守りいただいた場合に、法令の定め、ならびに、パウアーファインド社の納入条件および契約条件に基づき、認めます。

クレームは、お客様がご利用になる専門店以外では、受け付けておりませんので、よろしくお願いたします。また、一旦、お洗濯いただいた製品以外は、クレーム処理をいたしませんので、その点、ご注意いただきたく存じます。

廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って、廃棄処分いただけます。

作成日：2011年2月

専門技能者

一般的な注意

- ManuRhizoLocは、最初の養生を開始後、カスタマイズした最適なフィットをしているかどうかを確認してください。必要な場合は、修正を行ってください。
- 患者様に正しく装着してあげてください。
- 製品には、みだりに改造を加えないでください。改造を加えた場合、製品の医療効果、治療効果が損なわれるおそれがあるため、製造物責任にかかわる責任は負いかねます。
- この ManuRhizoLocは、患者様ご本人1名以外の養生の目的で使用する仕様にはなっておりません。

アルミニウムのロッドは、あらかじめアナトミカルな(すなわち、体の線に合わせた)形状に整えてありますが、しかしながら、患者様個人のアナトミカルな形にマッチングさせることが可能です。

ロッドの形状を整える：

① 差込ポケットから、3本あるロッドをすべてを慎重に取り出し、患者様の体の線に合わせて、ロッドの形状を整えます。② ロッドをすべて、元の差込ポケットへ戻します。

ご使用になる方の親指の長さに合わせて、親指の部分を調節する：

③ 親指ガイドバー下側のベルクロを外します。親指ガイドバーを、ご使用になる方の親指の長さに合わせます。④ ベルクロを閉じて元の状態に戻します。

